

1 ponedjeljak, 31.05.2010.
2 [Otvorena sednica]
3 [Optuženi su ušli u sudnicu]
4 ... Početak u 09.05h
5 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.
6 Međunarodni kazneni sud za bivšu Jugoslaviju zasjeda.
7 Izvolite sjesti.
8 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Predmet IT-08-
9 91-T, *Tužitelj protiv Miće Stanišića i Stojana Župljanina*.
10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dobro jutro svima. Hvala, gospođo
11 tajnice. Molim strane da se predstave.
12 G. OLMSTED: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Matthew Olmsted,
13 Joanna Korner, Crispian Smith - Tužiteljstvo.
14 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Slobodan
15 Zečević, Slobodan Cvijetić, Eugene O'Sullivan, Tatjana Savić i Dominic Kennedy -
16 Obrana gospodina Stanišića.
17 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Obranu
18 gospodina Župljanina zastupaju Igor Pantelić, Dragan Krgović i Jason Antley.
19 Hvala.
20 GĐA KORNER: [simultani prevod] Prije nego što uđe svjedok, ja bih se
21 htjela raspitati, ali mislim da znam odgovor, ali bih htjela da se potvrdi.
22 Gospodin Riedlmayer će svjedočiti, koliko ja znam, kao vještak temeljem odredbi
23 pravila 94. Prema tome, njegovi izvještaji bit će dokazni materijal, a ne
24 prethodni iskazi koji bi bili po pravilu 92ter.
25 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da.
26 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ja to pitam zato što smo napravili grešku
27 u vezi s dokumentima koje smo podnijeli. Zbog nekog razloga, mi smo - ne znam
28
29
30

1 zapravo koja je najbolja riječ - ali...

2 [Sudije većaju]

3 GĐA KORNER: [simultani prevod] Tako je. Hvala Vam, časni Sude. Zbog toga
4 ćemo morati ponovno podnijeti komplet dokumenata, zato što smo zapravo mi njegov
5 raniji iskaz... čisto se radilo o postupku razmišljanja kako ćemo sve to
6 odraditi.

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala.

8 Molit ću poslužiteljicu da nam dovede svjedoka u sudnicu.

9 [Svedok je pristupio svedočenju]

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dobro jutro Vam, gospodine Raduloviću.
11 Prije nego što gospodin Zečević nastavi s unakrsnim ispitivanjem, moram Vas
12 podsjetiti da ste još uvijek pod zakletvom.

13 SVEDOK: PREDRAG RADULOVIĆ [nastavak]

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, izvolite.

15 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, ja više nemam pitanja za
16 ovoga svjedoka, osim što bih htio predložiti na usvajanje dokumente prema onome
17 popisu kojega smo podnijeli u petak. Vidio sam da nije bilo nikakve reakcije,
18 prema tome pretpostavljam da Tužiteljstvo nema prigovora.

19 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Olmsted.

20 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Mislim da je popis proslijeđen i
21 Tajništvu.

22 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala.

23 Gospodine Olmsted.

24 G. OLMSTED: [simultani prevod] Da, mi smo dobili popis na kojem se
25
26
27
28
29
30

1 nalazi 31 dokument. Mi ne iznosimo prigovor. Propitujemo relevantnost više...
2 više tih dokumenata, ali mislim da će na kraju Vijeće o tome donijeti sud.

3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala Vam.

4 [Pretno veće i sekretar se savetuju]

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, da. U toku jutrošnje
6 prve sjednice, kazat ćemo Vam koji su brojevi tih dokumenata, no to je postupak
7 za koji će trebati malo vremena. No, svi su ušli u spis. Prihvaćaju se.

8 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala Vam najljepša, časni Sude.

9 G. KRGOVIĆ: Dobro jutro, časni Sude. Dobro jutro, družo Raduloviću.

10 SVEDOK: Hvala Vam, posebno zbog tog što ste me oslovili sa "družo".

11 PREVODILAC: Mikrofon. Mikrofon za gospodina Krgovića, molimo.

12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Krgoviću, trenutak, molim Vas.
13 Imamo jedan tehnički problem.

14 [Sudije većaju]

15 G. KRGOVIĆ: Izgleda da imamo neki tehnički problem sa mikrofonomima.

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 P: Samo radi provere, da li me čujete?
- 2 O: Ja Vas čujem odlično.
- 3 P: Druže Raduloviću, Vi ste, kada ste odgovarali na pitanja tužioca,
4 govorili o nekim ljudima, rekli da se, kol'ko sam ja razumeo, da se reč
5 "gospoda" ovako olako upotrebljava za neke ljude koji se nikako ne mogu nazvati
6 "gospodom". Pa ja Vas... ja ću Vam, kada govorim o tim ljudima, mada je to ovde
7 iz kulturnog razloga, govoriti u... da kažem, /nerazgovetno/ o smislu, o
8 "licima", kao "lica" ću ih nazvati, da bi... da ne bi toj... tim osobama davali
9 neki epitet nečega što ne zaslužuju. Slažete se sa mnom da je to dovoljno?
- 10 O: Slažem. Ja taj termin selektivno upotrebljavam.
- 11 P: Druže Raduloviću, ja ću početi svoje unakrsno ispitivanje sa jednim
12 kontekstom Vašeg svedočenja i kontekstom Vašeg rada, znači, i... i biće vezano
13 za formiranje grupe Miloš i kontekst u kome je ta grupa formirana.
- 14 Vi ste rekli da se to desilo u julu mesecu, 28. juna ili jula 1991., zar
15 ne?
- 16 O: 28.07.1991. godine, grupa je formirana kao grupa Miloš.
- 17 P: Formiranje grupe Miloš poklopilo se sa raspadom Socijalističke
18 Federativne Republike Jugoslavije, sa secesijom Slovenije i Hrvatske i pojavom
19 nacionalnih podvojenosti i početkom razbijanja Socijalističke Republike Bosne i
20 Hercegovine, zar ne?
- 21 O: Da, tačno.
- 22 P: Čitav prostor, da kažem, banjalučke regije, na kome je delovala
23 prvenstveno grupa Miloš, a naročito pogranični taj pojas prema Hrvatskoj tada
24
25
26
27
28
29
30

1 je karakterisalo pogoršanje bezbednosne situacije i ozbiljno narušavanje
2 ustavnog i zakonskog poretka Republike Bosne i Hercegovine, zar ne?

3 O: Tačno. Ako mi dozvolite, samo da kažem još jednu rečenicu. Ovo
4 narušavanje međunacionalnih odnosa je došlo i ranije, tako da ako to svodite na
5 1991., onda ste samo djelimično u pravu, pošto je to bilo faktički, da kažem,
6 *post festum*. Već se sve razrušilo i urušilo, tako da je samo ostalo još
7 komadanje onog što nije već raskomadano.

8 P: Ja se slažem sa Vama, sa tom Vašom konstatacijom, ali ja moram zbog
9 perioda optužnice koji pokriva 1992., a ima i određenih događaja koji su se - iz
10 1991. - koji su se reflektovali na 1992. godinu. Pa, zato sam i moje pitanje
11 fokusirao samo, i trudiću se da fokusiram samo na ovaj period, znači, od sredine
12 1991., od formiranja grupe Miloš, pa negde do kraja 1992. godine.

13 U tom trenutku, 1991. godine, na teritoriji Republike Hrvatske besni rat
14 i taj ratni sukob se neminovno preliva i održava na bezbednosnu situaciju i za
15 područje CSB-a Banja Luka i pograničnog dela Bosne i Hercegovine, zar ne?

16 O: Tačno.

17 P: Pogranična mesta u Bosni i Hercegovini izložena su artiljerijskim
18 napadima sa hrvatske strane. Prisutno je pojačano prisustvo pripadnika Zbora
19 narodne garde i Hrvatskog vijeća odbrane i Hrvatskih oružanih snaga na tom
20 području, zar ne?

21 O: Tačno. Ja se izvinjavam, pokušaću da pratim i ja, da ne utrčavam u
22 prazan prostor.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: I grupa Miloš u tom periodu svoje aktivnosti ima - Vi ste, kol'ko sam
2 ja Vas razumeo, mada ja hoću sad malo čistije - grupa Miloš u tom trenutku jedan
3 veliki deo svojih aktivnosti radi upravo na praćenju ovih pojava, na
4 prikupljanju obavestajnih podataka i informacija o mogućim implikacijama tog
5 rata iz Hrvatske za... za banjalučku regiju i za Bosnu i Hercegovinu, i u sklopu
6 toga pokušava da identifikuje određene bezbednosne probleme i pojave koje utiču
7 na bezbednost, zar ne?

8 O: Tačno. S tim što moram da naglasim da mnoge informacije iz tog
9 perioda nedostaju.

10 Oprostite, ako Vam nešto znači, nedostaju informacije o Sijekovcu, o
11 Kupresu, o mnogim zbivanjima sa početka rata 1992. godine, koji su
12 karakteristični upravo za područja gdje su do izražaja došli sukobi Srba sa
13 oružanim formacijama HOS-a i HDZ-a. Upravo sam naveo ova dva mjesta koja su
14 karakteristična, ali ima i drugih.

15 P: I kao rezultat ratnih dejstava u... u Hrvatskoj i ratnih dejstava u
16 tom pograničnom delu Republike Bosne i Hercegovine, dolazi do priliva velikog
17 broja izbeglica iz Hrvatske, a čak i sa tog graničnog područja, na region Banja
18 Luke i šire, zar ne?

19 O: Tačno. Ne znam koliko Vam je bitno, ali od početka rata u Hrvatskoj,
20 preko područja Banja Luke prošlo je i izbjeglo negdje oko 600.000 izbeglica iz
21 Hrvatske. Nešto se zadržalo, najvećim dijelom, a nešto je bilo u tranzitu za
22 druge dijelove Republike Srpske i Srbije.

23
24
25
26
27
28
29
30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Krgoviću, kada budemo imali
2 jedan trenutak, možemo li Vas prekinuti da tajnica odredi brojeve dokaznih
3 predmeta.

4 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Da, časni Sude.

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Možemo li sada?

6 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Da, da. Može.

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala Vam.

8 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, predloženi dokumenti će
9 biti dokazni predmeti 1D287 do 1D317. I osim toga, Obrana predlaže na usvajanje
10 1D279 i 1D282, koji su imali oznaku za identifikaciju na prošloj sjednici.
11 Hvala.

12 G. KRGOVIĆ:

13 P: Gospodine Raduloviću, svakako da je ova činjenica i pojava prognanih
14 ljudi na tom terenu dodatno uticala na zaoštavanje međunacionalnih tenzija i
15 na, da kažem, dramatično pogoršanje, kako ekonomske tako i bezbednosne situacije
16 na području banjalučke regije.

17 O: Ako tražite moje mišljenje, mogu da kažem: tačno.

18 P: Kad govorim o ovim ljudima "prognanima", ja govorim o srpskim
19 izbeglicama - pošto nije ušlo u transkript - zar ne?

20 O: I ja tako podrazumijevam.

21 P: Zajedno sa izbeglicama, na teren koji obaveštajno pokriva Vaša grupa,
22 dolazi i jedan broj ljudi koji su s... sa ratišta, koji su učestvovali u ratu u
23 Hrvatskoj. Znači, govorim o sve tri strane. Znači, govorim o pripadnicima
24 hrvatskog naroda, prvenstveno HOS-a, koji su bili pripadnici Zbora narodne
25 garde, koji su se borili u Hrvatskoj; jedan broj pripadnika srpskog naroda koji
26 su se odazvali mobilizaciji i borili se takođe na ratištu u Hrvatskoj; kao i
27 jedan broj Muslimana koji su se borili u hrvatskim snagama, zar ne?

28

29

30

1 O: Ja bih Vas zamolio ako malo možete pojasniti. Pre...pred... prvi dio
2 pitanje.

3 P: Znači, pored ovih izbeglica koje su došle na ovaj teren, koje su
4 usložnjavale bezbednosnu situaciju na području banjalučke regije...

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Krgoviću, molim Vas, malo
6 sporije.

7 G. KRGOVIĆ:

8 P: ... koji su došli, znači, na područje Hrvatske, pored ...ja govorim o
9 dva, da kažem, na neki način vezana problema. Ne... ne mislim da su direktno
10 povezani jedan sa drugim, ali da se pojavljuju i na području banjalučke regije,
11 tako ću nazvati taj... taj prostor, pojavljuju se i pripadnici oružanih snaga
12 Republike Hrvatske poreklom iz Bosne i Hercegovine, koji...

13 O: Tačno. Tačno. Sad sam razumio na što ciljate. Tačno.

14 P: I počinje naoružavanje sve tri nacionalne skupine na području Bosne i
15 Hercegovine. Svaka na svoj način pokušava da se organizuje, da se naoružava. I u
16 jednom trenutku na području banjalučke regije se pojavljuje jedan veliki broj
17 naoružanih ljudi, organizovanih ili neorganizovanih u različite formacije, zar
18 ne?

19 O: Tačno. S tim što bih još želio dodati da sam ja lično radio u jednom
20 istražnom postupku u kojem smo obavili informativni razgovor sa jednim od
21 uticajnih ljudi u SDA, koji nam je priznao da je rukovodstvo SDA kupilo 5.000
22 pušaka automatskih od Slovenije. Nakon obavljanja informativnog razgovora s njim,

23

24

25

26

27

28

29

30

1 isti je tu izjavu prenio javno i putem tadašnjih sredstava javnog informisanja,
2 a predat je dalje na obradu i nisam siguran da li je taj postupak okončan
3 određenom vidom... određenim vidom sudske odluke. Ali se dobro sjećam 5.000
4 automatskih pušaka koje su Sloveniji preostale iz arsenala Jugoslavenske narodne
5 armije.

6 Naravno, ne bih želio da iznosim opštepoznate činjenice oko načina na
7 koji se hrvatska strana naoružavala. Ne bih želio da nijedan promil moje izjave
8 bude shvaćen da se želim kititi perjem gospodina Ace Vasiljevića, generala
9 Jugoslavenske narodne armije, koji je u to vrijeme vodio tu akciju.

10 Ali hoću da kažem da je naš izvor iz Gradiške, posredstvom svoje veze
11 koja je radila na graničnom pred... prelazu sa Mađarskom, prvi indicirao taj
12 slučaj, daleko prije izbijanja ratnih sukoba. Ovo posebno želim da ukažem - a
13 nadam se da neće imati zbog toga problema - zato što je do toga podatka prvi
14 došao naš rezervni radnik državne bezbjednosti i aktivni radnik Službe javne
15 bezbjednosti, Drago Šobot.

16 P: Druže Raduloviću, paralelno sa ovim procesima narušavanja
17 bezbednosti, išao je i u političkom rukovodstvu Bosne i Hercegovine, a mislim na
18 HDZ i na SDA, proces formiranja nezavisne države Bosne i Hercegovine pod, da
19 kažem, majorizacijom i dominantnim uticajem Muslimana i Hrvata, a na štetu
20 srpskog naroda, zar ne?

21 O: Pa, go... pa, gospodine Krgoviću, kakva je razlika između onog
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 perioda i danas? To je identična situacija.

2 Želi se na račun procentualnog, da kažem, dijela većinskog naroda, da na
3 štetu preostala dva, uslovno rečeno manjinska naroda, dođe do uspostavljanja
4 države koja će imati prioritetsnu želju ostvarivanja ciljeva SDA. I to i danas
5 zvanično rukovodstvo političko na čelu sa Harisom Silajdžićem, Zlatkom
6 Lagumdžijom i ostalim, samo u drugoj formi, u drugom dekoru pokušava da
7 uspostavi. I to je već problem kojim se bavio Ivo Andrić, a koji je fenomenalno
8 oslikao u oslikavanju Bosne i Hercegovine kao "proklete avlije".

9 P: Ovakva politika muslimanskih i hrvatskih partija neminovno se
10 odrazila i na funkcionisanje MUP-a tadašnje jedinstvene Bosne i Hercegovine i
11 dolazi do narušavanja jedinstva MUP-a Bosne i Hercegovine i počinje majorizacija
12 muslimanske i hrvatske strane, znači pripadnika /?MUP-a/, na štetu srpskih
13 kadrova u MUP-u, zar ne?

14 O: Ja sam o tome prvog dana dao mišljenje; to je tačno. Ali mislim da bi
15 trebalo biti poznato gospodinu Mići Stanišiću na koji se način vršilo
16 naoružavanje lica bosanske nacionalnosti u MUP-u Republike srčke... Srpske. Išlo
17 je ilegalnim kala... kanalom, preko jedne firme iz Makedonije. Faktički,
18 nabavljeno je najsavremenije oružje za ulični rat. Tačnije, nabavljeni su
19 hekleri, kratke i duge cijevi, trica i petica takozvani, i naparavlje... i
20 nabavljena je druga oprema za prvenstveno ulična, odnosno diverzantska dejstva.

21 P: Druže Raduloviću, moram samo da Vas ispravim. Ovde u transkriptu je
22 ušlo jedna pogrešno... kada ste govorili o ovom naoružavanju MUP-a, mislili ste
23 na MUP Bosne i Hercegovine, a ne na MUP Republike Srpske. Je l' tako?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ma, na MUP Republike Srpske... MUP Bosne i Hercegovine, kakav MUP
2 Republike Srpske. Ja se izvinjavam, Vi morate to da pratite. MUP Bosne i
3 Hercegovine, naravno.

4 P: I mislili ste na muslimanske... na radnike MUP-a muslimanske
5 nacionalnosti.

6 O: Uglavnom... nešto hrvatske, ali uglavnom pretežno muslimanske
7 nacionalnosti.

8 P: I... i naravno, narušen je i funkcionalni sistem i izveštavanja i
9 komunikacije, tako što su, da kažem, muslimanski kadrovi koristili, da kažem,
10 nacionalni princip izveštavanja. Tako da, na primer, izveštaji iz banjalučkog
11 Centra službi bezbednosti koji su trebali da idu onom linijom normalnom, više
12 nisu išli tim kanalima, nego su zaobilazeni u tom lancu izveštavanja srpski
13 kadrovi, zar ne?

14 O: Gospodine Krgoviću, meni je jako teško da apsolviram sve ono što Vi
15 mene pitate. Bog me nije nadario, da se i ja pozovem na Boga, da mogu sa malo
16 riječi reći mnogo. Ali hoću da Vam kažem da smo mi to paralelno ustrojstvo
17 osjetili još 1988., pa od 1988. nadalje. I ako mi dozvolite, nemam uopšte
18 potrebe za bilo kakvim strahom, ja mogu prozvati ljude na nivou banjalučkog
19 centra iz reda kolega bošnjačkog i hrvatskog naroda, koji su te veze održavali
20 sa Hrvatskom, a Bošnjaci sa centrom u Sarajevu, koji su apsolutno radili
21 isključivo, naglašavam isključivo, u interesu svojih matičnih naroda, odnosno
22 nacionalnih stranaka.

23 Ne znam koliko Vam je potrebno da Vam kažem. Republika Hrvatska je 1988.
24 godine donijela jedan obiman plan sa kojim je faktički organizovala ili pokušala
25 organizovati Hrvate van matice. Da ne bi bilo da se ja pretvaram u historičara,
26 da se ovde pretvaram u političkog analitičara, ja ovo govorim iz ugla onog što

27
28
29
30

1 sam ja radio i do kojih sam saznanja došao. Prema tome, u ovom što ću sad reći
2 nema nimalo pozadine drugih autora od kojih sam ovo mogao prihvatiti kao svoje
3 viđenje i svoje mišljenje, već isključivo ovo je na bazi onog što sam ja kao
4 operativac radio, a što nažalost, ovde nije predočeno, jer navodno - takvo je
5 obrazloženje - da taj period nikoga ne interesuje.

6 A meni kao čovjeku vrlo je teško govoriti o posljedicama, a ne govoriti
7 o uzrocima, zbog čega sam ja i dao svoju primjedbu da ovo nije u mom stilu.

8 E sad, konkretno 1988. godine, Ministarstvo unutrašnjih poslova
9 Republike Hrvatske, uz podršku jednog dijela tadašnjih sabornika Republike
10 Hrvatske, donosi program po kome traži da se stvore punktovi u Bosni i
11 Hercegovini, preko kojih bi se ciljevi hrvatskog naroda ostvarivali...
12 ostvarivali. Tako, recimo, svi oni koji nisu završili visoke škole po ubrzanom
13 programu, završavaju uglavnom škole narodne odbrane u Hrvatskoj, kako bi zauzeli
14 što značajnije pozicije u Ministarstvu unutrašnjih poslova Bosne i Hercegovine i
15 u drugim organima.

16 A onda preko njih, po principu piramide, stvaraju se obavještajni
17 centri, punktovi, za određena područja. Tako, recimo, za područje od Bosanskog
18 Broda preko Dervente, Doboja, Maglaja, završno sa Žepčem i Zavidovićem /sic/,
19 ili Zavidovićem i Žepčem, je bio jedan kanalisani put operativne veze. I ja znam
20 tačno čovjeka koji je bio za to zadužen. Zvao se Marko Lukić. Bio je komandant
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 specijalnog odreda Republike Hrvatske. Njegovo prvo angažovanje bilo je u
2 borbama oko Plitvičkog jezera. Poznato je, bar nama koji dolazimo iz tog
3 područja, kad su te bitke bile na Plitvicama. On je tad i nastradao u
4 saobraćajnoj nezgodi. Znači, živ je, ali je čovjek pri povratku nastradao u BMW-
5 u. Da Vam ne pričam sve sitnice, on je tu vezu uspio uspostaviti preko svog
6 brata, Stipe Lukića, aktivnog radnika Službe nacionalne bezbjednosti u Doboju.

7 I za divno iznenađenje, jedan relativno mlad operativac kakav je Stipo
8 Lukić, on je uspio da vrbuje mnoge druge i da angažuje čak neke i da reaktivira,
9 koji su u domenu bezbjednosti smatrali se legendama, kao recimo Ivana Ćurka. On
10 je odveo u Zagreb i uspostavio preko svog brata, Marka Lukića, kontakt sa
11 tadašnjim pomoćnikom njihove službe bezbjednosti. Ne znam tačno kako se... da l'
12 nacionalna, državna... nemojte me držati, ne znam tu terminologiju njihovu.

13 Takve iste krakove imali su na drugim pravcima, kao što je Krajina, kao
14 što su neka druga područja. A identičan način, da kažem, stvaranja informativnih
15 punktova radila je i bošnjačka strana. Ja tačno znam u Banja Luci ko je u
16 bošnjačkoj strani bio ključna, da kažem, najvažnija ličnost vezano za
17 prikupljanje obavještajnih informacija i za stvaranje paravojnih formacija.

18 I pošto je to jako široko, da apsolviram. Nije to za normalne operativce
19 bilo nikakvo posebno iznenađenje. Znači, oni koji su radili u službi nacionalne
20 i državne bezb... državne bezbjednosti... državne bezbjednosti, mogli su to sve
21 da uoče, što je uočila i grupa Miloš, a i ja kao pojedinac prije formiranja
22 grupe Miloš. Međutim, hvalilo /sic/ je hrabrosti. A kamo puste sreće, da smo to
23 spriječili blagovremeno, ne bi bilo rata.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Druže Raduloviću, ja hoću upravo vezano za ovo što ste govorili da
2 Vam pokažem jedan izveštaj Milo... Miloša, koji je nešto kasnijeg datuma, ali
3 upravo govori o ovoj problematici.

4 G. KRGOVIĆ: Pa molim da se u sistem elektronske sudnice stavi 2D02-1611.

5 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, dok čekamo na ovaj dokument,
6 samo jedna mala ispravka za zapisnik. Reč je o strani 10 i redu 8, gde je ovaj
7 svedok govorio o knjizi poznatog pisca Ive Andrića, nobelovca. U zapisniku stoji
8 *Prokleta avlija*, ali u stvari prevod bi trebalo da glasi *The Damned Yard* na
9 engleskom. Hvala.

10 G. KRGOVIĆ: Izvinjavam se, pošto sam prebrzo izgovorio ovaj broj 2D02-
11 1611.

12 G. OLMSTED: [simultani prevod] Da li biste mogli da nam date i broj
13 razdelnika, molim Vas?

14 G. KRGOVIĆ: To je iz tabulatora Stanišićeve Odbrane broj 66.

15 P: Upravo ono što ste... kad ste rekli imena: "Znam imena ljudi koji su
16 u Banja Luci organizovali." To je, bez sumnje, Vaš izveštaj, zar ne?

17 O: Ma, jeste. Mislim, ovo je jedan kraći izvještaj, ali naša saznanja o
18 ovom su daleko šira, daleko veća.

19 P: I nosioci, da kažem, te ilegalne aktivnosti organizovanja
20 naoružavanja SDA i po standardima službe, da kažem, antidržavne delatnosti, su
21 bila upravo ova lica, od kojih neko lice, na primer, ovaj Jahić Bajazid je bio
22 čak na mestu načelnika javne bezbednosti u banjalučkom centru bezbednosti, zar
23 ne?

24 O: Tačno, tačno.

25

26

27

28

29

30

1 P: I on je u vreme dok je bio na toj poziciji - a sa te pozicije, pošto
2 nije profesionalni policajac, je došao bukvalno sa mesta predsednika izvršnog
3 odbora SDA - direktno komunicirao paralelnim kanalima sa Avdom Hebibom i sa
4 bošnjačkim pripadnicima u Banja Luci, zar ne?

5 O: Ma, da, gospodine Krgoviću. Opet sad ja Vam se zahvaljujem što Vi
6 ovako apsolvirate pa tražite od mene samo sa "jes". A ovo je daleko bila
7 konfuznija situacija nego što se može da nazre iz ove depeše. Jer morate da
8 vodite računa da su nekada depeše morale biti dosta kratke, pa nema pojašnjenja
9 koja bi razjasnila u potpunosti koliko je to bilo dobro uvezano i u... kako je
10 dobro djelovalo.

11 Jel /sic/ Vi tu... ne znam da li možete iz ovog uopšte taj dojam dobiti,
12 steći. Ali u svakom slučaju, ovo što se tiče, ovo je tačno.

13 P: I ovde, sem ovog iz ove beleške, kol'ko ja vidim, pominje se i jedna
14 druga situacija, znači...

15 G. KRGOVIĆ: Sad mi kolega Zečević sugerije da je malo došlo do neke
16 nejasnoće u prevodu.

17 P: Kada govorite o ovim ljudima, to je, znači, jedna organizacija,
18 organizovana formacija, da ne kažem grupa Muslimana, koji se naoružavaju i vojno
19 organizuju, zar ne?

20 O: Tačno. Ovo su, ajde da uslovno kažem, najznačajnije ličnosti sa
21 područja Banja Luke. I među njima imate u to vrijeme ekstremno bogate ljude,
22 koji su imali milione i milione, i koji su svojim novcem podržavali nabavljanje
23 oružja i formiranje jedinica. Znači, većeg broja oružanih formacija, ali po
24
25
26
27
28
29
30

1 veličini manje jedinice. Ne znam kako... da li me pravilno shvatate.

2 P: Znači, manje, mobilnije grupe konspira... radi težeg otkrivanja,
3 uvezanih u šire formacije.

4 O: Tako je. Tako je.

5 P: I ovde se pominje jedna situacija gde je Služba državne bezbednosti
6 Srbije locirala jedno lice sa područja Banja Luke u Subotici, izvesnog
7 Bećirevića...

8 O: Da.

9 P: ... koji je dao neke informacije o tome. I koliko ja imam
10 informacije, sad molim Vas da mi pomognete u tome, da je grupa Miloš učestvovala
11 u, da kažem, raščišćavajućem razgovoru s ovim Bećirevićem i u uzimanju izjave od
12 njega, a vezano za naoružavanje ove grupe.

13 O: Jest. Jeste, tačno. Tačno. Gospodin je u stvari potvrdio sve ono što
14 smo mi operativno znali, ali nismo brojčano znali i nismo znali kanale odakle
15 dolazi, koja je vrijednost kupljenog oružja. Eto to, to su neke sitnice, da
16 kažem, koje obe... objektivno nismo ni mogli znati bez razgovora s njim i nekim
17 još ljudima na koje nam je on ukazao.

18 P: I u tom razgovoru koji ste Vi imali sa njim, Vi ste - kako ste i
19 svedočili ranije - imali jedan korektan odnos, niste ga prisiljavali, tog
20 Bećirevića, da Vam on da te neke informacije. On je svojevoljno dao te
21 informacije i čak na neki način pristao da saraduje sa službom i da bude Vaša
22 pozicija, da ga locirate na nekom drugom mestu kao obaveštajni izvor, zar ne?

23 O: Sad malo ulazite u ove operativne, da kažem...

24 P: Ako hoćete, možemo da pređemo na privatnu sednicu?

25 O: Ja bih volio da pređete.

26 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Možemo li da pređemo na privatnu sednicu,
27 molim? Možemo li, molim, da pređemo na poluzatvorenu sednicu?

28 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Nismo čuli svedoka da je tražio
29 prelazak na poluzatvorenu sednicu. Je li to ideja?

30 G. KRGOVIĆ: Tražili smo, časni Sude, ali nije transkript, uglavnom

1 zato što je svedok rekao da sad dolazi do nekih podataka koje ne bi voleo da
2 iznese u javnosti.

3 SVEDOK: Tačno. Ne oko lica.

4 G. KRGOVIĆ: Nego oko metoda.

5 SVEDOK: Oko metoda, molim Vas.

6 G. KRGOVIĆ: Ja sam razumeo to.

7 SVEDOK: Hvala Vam.

8 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U redu. Onda ćemo preći na poluzatvorenu
9 sednicu.

10 [Poluzatvorena sednica]

11 (redigovano)

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24 (redigovano)

25 (redigovano)

26 (redigovano)

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strana 11051 redigovana. Poluzatvorena sednica.

ponedeljak, 31.05.2010.

Predmet br. IT-08-91-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena sa transkriptom na engleskom jeziku.

1 (redigovano)
2 (redigovano)
3 (redigovano)
4 (redigovano)
5 (redigovano)
6 (redigovano)
7 (redigovano)
8 (redigovano)
9 (redigovano)
10 (redigovano)
11 (redigovano)
12 (redigovano)
13 (redigovano)
14 (redigovano)
15 (redigovano)
16 (redigovano)

[Otvorena sednica]

18 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, sjednica je otvorena za
19 javnost.

20 G. KRGOVIĆ: I molim da se dobije dokazni broj za ovaj dokument.
21 Izvinjavam se, molim dokazni broj za ovaj dokument. Predlažem uvođenje u spis.

22 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Prije toga, gospodine Krgoviću, da li
23 biste nam mogli pomoći i kazati nam tko... kome je poslana ta poruka? Jer ako se
24 čita depeša, izgleda da je to nekakav odgovor na službenu zabilješku. Ko je
25 primatelj ove depeše?

26
27
28
29
30

1 G. KRGOVIĆ:

2 P: Čuli ste pitanje časnog sudije. Iz ovoga ja vidim da se ovo odnosi...
3 da se upućuje na RDB Srbije.

4 O: Tačno, tačno. Tačno. Ja sam mislio da je to shvatljivo. Vi ste
5 shvatili, ali... Evo, ja potvrđujem da je tačno tako.

6 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, ja se ispričavam, ali možda
7 je greška. To je u... 19 stranica, 19 redak. "Službena zabilješka", a ne
8 "neslužbena". To je dio dokumenta.

9 G. KRGOVIĆ:

10 P: I samo još jedna ispravka ovde za transkript. Kada govorimo o
11 državnoj bezbednosti, mislim... mislim *Serbian RDB*, mislite na Službu državne
12 bezbednosti Republike Srbije.

13 O: Da.

14 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Raduloviću, znate li Vi da
15 li je s ovom depešom bio upoznat i MUP Republike Srpske?

16 SVEDOK: Znam. Bio je upoznat. I ovo je išlo, časni sudija, redovnom
17 poštom. Prvog koga smo poznali bio je Vojin Bera, šef 01 u državnoj
18 bezbjednosti banjalučkog centra. A to potvrđujem i činjenicom da je ova
19 informacija upravo pronađena u arhivi Službe državne bezbjednosti Banja Luka.

20 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Ja bih samo htio znati, zato što
21 nisam siguran da sam potpuno razumio implikacije Vaše... Vašeg usporednog
22 davanja informacija Srbiji i Republici Srpskoj. Sudeći po ovoj depeši, izgleda
23 da ste Vi bili u dijalogu, u kontaktu sa srpskim, odnosno srbijanskim RDB-om,

24

25

26

27

28

29

30

1 u vezi s događajima u Bosni i Hercegovini i to još u junu 1992.

2 Ja nisam siguran jesam li u cijelosti razumio razloge zbog kojih ste Vi
3 održavali kontakte sa srbijanskim vlastima i kakve su implikacije tih kontakata
4 bile u smislu komunikacija vlasti iz Srbije s vlastima Republike Srpske.

5 Možete li nam to pojasniti? Ako znate, naravno.

6 SVEDOK: Potruđiću se da Vam razjasnim i objasnim.

7 Mene, kao operativca, nije posebno interesovalo u kakvom su odnosu
8 političke institucije ili organi vlasti Republike Srpske i Srbije. Ja znam da
9 sam ja bio naslonjen na Službu državne bezbjednosti Srbije iz nekoliko razloga.

10 Prvi razlog jeste identičan zbog čega su i Bošnjaci iz Banja Luke bili
11 naslonjeni na Sarajevo ili na Zagreb. Znači, što sam shvatio da se pitanje
12 srpskog naroda ne može parcijalno rješavati na nivou Banja Luke, ni Bosne i
13 Hercegovine, već kao cjelovito pitanje na prostoru Socijalističke Federativne
14 Republike Jugoslavije ili njenih ostataka. Znači, mene je motivisalo da tamo,
15 što sam smatrao svojom maticom i što i danas smatram, da ta matica treba biti
16 upoznata i kakve posljedice hazarda trpe repovi koji su nazvati entitetima,
17 autonomnim pokrajinama i tako dalje.

18 Znači, to je bio jedan motiv.

19 Drugi motiv je što smo imali još nedefinisan odnos Jugoslavenske narodne
20 armije, što smo imali relativno slabo uzajamno komuniciranje, u smislu i što oni
21 pribave informacija, da nam se uzvрати, kako bi se znali adekvatno postavljati u

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 određenim slučajevima. A naravno, i da mi one informacije koje imamo, a koje
2 nisu samo vezane za Banja Luku, dostavljamo centru, da kažem, da dostavljamo
3 matici, kako bi te informacije matrica mogla da na određen način koristi.

4 I treći razlog, a mogô bih ih nabrojati više, jeste što se mi ili, da
5 kažem, jedan veći broj radnika u Službi državne bezbjednosti nije mogao
6 razvjenčati tako lagano sa Socijalističkom Federativnom Republikom Jugoslavijom
7 i sa službama koje su postojale na nivou savezne države.

8 Tako da, časni Sude, želio bih da shvatite da je ovo naše vezivanje za
9 Službu državne bezbjednosti bilo u interesu sprečavanja bilo kakvog vida zločina
10 i prema kome /?prema ikome/. I iskren da budem, sa ponosom kažem da smo
11 zahvaljujući Službi državne bezbjednosti mnoge spasili i preduhitrili da nestanu
12 sa, što bi rekli, sa ove planete. Evo, to je to.

13 Ne znam koliko shvatate.

14 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Možda i jesam. Hvala Vam, gospodine
15 Raduloviću.

16 Vi ste spomenuli ono što ste nazvali pitanjem, ako sam dobro razumio,
17 srpskoga naroda ili "srpskim pitanjem".

18 I ja sam Vaš odgovor shvatio ovako, naime, da bi pitanje srpskoga naroda
19 nalagalo razmjenu informacije... informacija sa SDB-om Srbije, sa srbijanskim
20 vlastima, obavještajnim organima. Isto tako sam shvatio, zapravo, da ste Vi
21 dobivali vrijedne informacije sa srbijanske strane, koje bi Vam omogućile da

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 steknete jasnu, odnosno jasniju sliku i pregled situacije.

2 Dalje ste govorili da ste Vi sve to činili kako biste spriječili da
3 zločini budu učinjeni. No unatoč tome, Vi ste znali, bili ste svjesni da su
4 zapravo zločini i počinjeni, i to na obje strane.

5 Pa me zanima, je li Vam ikada palo na pamet da, bez obzira na to koliko
6 ste Vi mislili da će Vaše aktivnosti spriječiti zločine, da su možda mogle s
7 druge strane zapravo promicati, odnosno dovesti do počinjenja zločina?

8 SVEDOK: Časni sudija, nisam ni sumnjao da ćete pravilno shvatiti.
9 Pravilno ste shvatili sve ovo što ste konstatovali. A ovo, da li smo mogli
10 predvidjeti, procijeniti da će nešto promaknuti, pa naravno da smo bili svjesni
11 situacije da će nešto i promaknuti, znate.

12 Ali ako spasite i jedan ljudski život, što bi rekli Izraelci, spasili
13 ste čitav svijet. Mi smo se rukovodili tim da što možemo i što je u našim
14 granicama da spasimo i pomognemo.

15 A uistinu nisam sebi davao taj značaj da sam ja Mejsije, da sam ja
16 fantom, ni ja ni ljudi koji su sa mnom radili - pa naravno, ako hoćete, ni moji
17 pretpostavljeni - da mogu držati sve apsolutno pod kontrolom.

18 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Raduloviću.
19 Gospodine Krgoviću, izvolite, imate riječ.

20 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Samo malo, molim Vas. Gospodine
21 Raduloviću, jedan detalj. Možete li nam kazati ime gospodina - kako mu je već
22 bilo prezime? Oprostite, molim Vas. Bećirevića.

23 SVEDOK: Ne mogu se sjetiti, zaista, sad u ovom trenutku, kako se tačno
24 zove, kako mu je ime.

25

26

27

28

29

30

1 pogleda taj izvještaj i da identificira potpis i datum.

2 O: Izvještaj je grupe Miloš, a datum je 03.06.1992. godine.

3 G. KRGOVIĆ: I vratite nas samo na prvu stranu.

4 G. OLMSTED: [simultani prevod] Oprostite, ali prije nego što postavljate
5 pitanja u vezi s ovim dokumentom, tužitelj ima isti prigovor kao i prošloga
6 petka. Naime, dok ne dobijemo prijevod na engleski ne može se svjedoka unakrsno
7 ispitivati o dokumentu. Niti Vijeće, a ni tužitelj ne znaju i ne mogu potvrditi
8 ono što svjedok govori i ne može se ustanoviti je li to u skladu s dokumentom
9 kojega vidimo pred sobom.

10 I naravno, zatražili smo prema... zatražili bismo, prema tome, prijevod
11 prije nego što se postavljaju pitanja s tim u vezi.

12 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, ja ne...

13 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Krgoviću, jeste li Vi možda
14 promislili da bi to moglo...

15 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, ja neću u ovom trenutku postavljati nijedno
16 pitanje svedoku vezano za ovaj dokument. Postaviću mu pitanje samo o događajima
17 koji se tiču ovog dokumenta, a kad dobijemo prevod tražiću da... Znači, bez
18 referenci.

19 Znači, neću mu se pozivati na dokument kada budem postavljao pitanja i
20 tražiti...

21 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Pa, čemu onda pokazivati dokument?

22 G. KRGOVIĆ: Ja nisam znao, časni Sude, da... nisam znao da... da prevod
23 nije uploadovan. Jer dobio sam informaciju da postoji prevod, samo da nije
24 realizovan. I to je... to je tehnički problem.

25

26

27

28

29

30

1 Tako da mogu samo go... pitaću samo oko ovog događaja. Neću da pitam
2 ništa oko dokumenta.

3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da.

4 G. KRGOVIĆ:

5 P: Gospodine Raduloviću, Vama je svakako poznato da je na području sela
6 Šimići u opštini Banja Luka, postojala jedna formacija hrvatskih... hrvatskog
7 naroda, koja je raspolagala sa jednim većim brojem naoružanja i bila
8 organizovana u jednu volu... tako da kažemo, da je nazovem tako, vojnu jedinicu,
9 zar ne?

10 O: Da. S tim što nije bila vojna nego paravojna.

11 P: I Vi ste u tom periodu kada... kada... u junu 1992. godine imali
12 spisak tih ljudi koji su bili naoružani i konkretno naoružanje koje su oni
13 posedovali, zar ne?

14 O: Da. Ali ovo nije jedini spisak i ovo nije jedino područje na kojem
15 je... na kojem su bile tako uspostavljene oružane formacije.

16 Samo radi Vašeg podsećanja, pošto i Vi mene stalno podsjećate, da Vam
17 kažem da smo mi 1989. godine imali informaciju da na području Cazinske krajine,
18 na području Velike Kladuše, postoji oružana formacija Bošnjaka koja je otprilike
19 veličine, prema našim operativnim saznanjima, jedne čete. I da su apsolutno
20 organizovani na principu vojnog organizovanja. Eh, sad da Vam kažem da je to
21 potvrđeno i jednom knjigom koja je objavljena u Velikoj Kladuši poslije rata,
22 koju je objavio predsjednik Izvršnog odbora Velike Kladuše u ratnom periodu,

23

24

25

26

27

28

29

30

1 koji je bio jedan od najbližih saradnika poznatog političara iz tog... iz tog...
2 iz tog kraja, koji je čak u toj svojoj knjizi, u tim svojim memoarima, dao sliku
3 jedne od tih jedinica i stavio datum da je slika urađena 1989. godine.

4 Što bi se reklo, ta informacija koju imamo iz tog perioda, nažalost je
5 potvrđena nakon skoro 10 godina, a još veća je žalost što toj informaciji u
6 Sarajevu niko nije dao nikakav značaj.

7 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, pošto je otprilike vreme za pauzu, a dobio sam
8 informaciju da će prevod ovog dokumenta biti *uploadovan* tokom pauze. Ja bih
9 molio... mislim da je sad, ako mogu, pravi trenutak da odemo na pauzu.

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospođo tajnice?

11 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, dokazni predmet 2D85,
12 obilježen za identifikaciju.

13 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dobro. Onda ćemo sada napraviti pauzu.

14 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.

15 [Svedok se povlači]

16 ... Početak pauze u 10.25h

17 ... Sednica nastavljena u 10.50h

18 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.

19 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, ispravak jedan na zapisnik.
20 Na sedmoj stranici, u osmom retku današnjeg transkripta, 30 dokumenata dobili su
21 brojeve 1D287 do 1D316, a dokazni predmet P75 obilježen za identifikaciju
22 07.10.2009. sada dobiva... sada postaje puni dokazni predmet.

23 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala.

24 [Svedok je pristupio svedočenju]

25

26

27

28

29

30

1 G. KRGOVIĆ:

2 P: Druže Raduloviću, stali smo kod ovog dokumenta koji se pojavio kod
3 Vas.

4 G. KRGOVIĆ: U međuvremenu sam obavešten, časni Sude, da je dokument u e-
5 courtu, odnosno da je prevod u e-courtu, tako da molim da se opet u sistem
6 elektronske sudnice stavi ovaj dokument 1D03-3395, koji je... odnosno 2D85 MFI.

7 Ništa. Izvinjavam se, časni Sude, ništa. Ne treba mi ovaj dokument. To
8 ću Vam... na kraju ću, kad već bude... budem dobio zvaničnu potvrdu da je prevod
9 u e-courtu, ću se koristiti sa njim.

10 A sada molim dokazni predmet 1D03-2061.

11 G. OLMSTED: [simultani prevod] I, molim Vas, broj razdjelnika.

12 G. KRGOVIĆ: To je dokument koji je zadnji na listi - ja mislim da je
13 dodat - 41.

14 P: Ovde se radi o jednoj izjavi lica Bećirević Džeme, datoj sektoru SNB
15 Banja Luka, a tiče se političkog i vojnog organizovanja stranke SDA u Banja Luci
16 i kupovina i šverc oružjem, te na okolnosti njegovog bekstva iz Banja Luke.

17 I on u ovoj, da... da kažem, na prvoj strani govori, i na drugoj, ovog
18 dokumenta, govori o organizaciji stranke.

19 G. KRGOVIĆ: A onda, molim drugu stranu ovog dokumenta. I kaže iz...

20 Drugu stranu. I u B/H/S verziji, takođe.

21 Pa, zadnji paragraf dole molim da se uveliča. To je, ja mislim... to je
22 na engleskoj prvi paragraf, a u srpskoj verziji je zadnji.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: I tu se kaže kako je iz tih devet podogranaka SDA formirano pet
2 vojnih form... formacija, sa podograncima sa većinskim muslimanskim
3 stanovništvom.

4 I dalje se kaže, u drugoj rečenici, da je svaka od ovih vojnih formacija
5 brojala oko 100 ljudi naoružanih sa automatskim puškama, a ujedno predsjednik
6 podogranka bio je i komandir vojne formacije.

7 G. KRGOVIĆ: Pa onda, molim Vas, treću stranu u B/H/S-u. To je još uvek
8 za ono naselje Novoselija. Prvi paragraf da se uveliča.

9 I kaže se:

10 "Poznato mi je da je predsjednik podogranka Novoselije Jahić Bajazid bio
11 načelnik u SJB, Službe javne bezbjednosti Banja Luka, te da je on lično dovezao
12 oružje iz Sarajeva kamionom i podijelio ga predsjednicima pet podogranaka sa
13 većinskim muslimanskim stanovništvom."

14 Gospodine Raduloviću, jesu li ove informacije koje su sadržane u ovoj
15 izjavi otprilike ono kada ste Vi rekli: "Mogô bi' ja šire da Vam elaboriram"?
16 Ali /?zar ne/, upravo ono o čemu ste Vi... Na to ste mislili kad ste to rekli,
17 zar ne?

18 O: Da. Ako Vam se mogu zahvaliti. Daleko je vjerodostojnije ovo što Vi
19 pokazujete nego moje sada, da kažem, izjašnjenje vezano oko toga. Ali to je to.

20 G. KRGOVIĆ: Dalje na...

21 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Krgoviću, ja nisam vidio
22 datum ovoga dokumenta. Možete li nas malo podsjetiti na to?

23 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, to je na prvoj strani. 22.09.1992. Prva strana
24 dokumenta.

25 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Je li ovo izvještaj grupe Miloš?
26
27
28
29
30

1 SUDIJA HARHOFF: [mikrofon nije uključen]
2 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, evo pogledaćete zadnju stranu.
3 P: Molim Vas, pogledajte stranu zadnju ovog dokumenta. Ovo je izjava,
4 odnosno zapisnik o uzimanju izjave od ovog građanina Bećirević Džeme.
5 O: Da.
6 P: I uzeta je od strane Službe nacionalne sigurnosti Banja Luka.
7 G. KRGOVIĆ: I molim Vas, pogledajte zadnju stranu.
8 P: I u skladu sa pravilima koji su tada važili, sa leve strane izjavu ko
9 je dao, zar ne? Bećirević Džemo. Pored je zapisničar i paraf lica koja su uzela
10 ovu izjavu, zar ne?
11 O: Da. Tačno.
12 P: I ako vratimo prvu stranu ovog dokumenta ponovo, okolnosti pod kojima
13 je uzeta, kaže...
14 Izjava počinje sledećim rečima:
15 "Prvu izjavu pred inspektorima SNB dao sam 20.09.1992.godine. Budući da
16 su oni bili korektni prema meni, odlučio sam da im saopštim pravu istinu vezano
17 za političko i vojno organizovanje stranke SDA u Banjoj Luci, kao i na okolnosti
18 kupovine i šverca oružjem, te na okolnosti mog bekstva iz Banja Luke."
19 Iz ovoga, gospodine Raduloviću, proizilazi da ovi operativci koji su
20 uzimali ovu izjavu, da su se korektno ponašali. Ovo je upravo ono što ste Vi
21 potvrdili kada sam Vas pitô, kada je ova izjava uzimana, zapisnik kad je
22 pravljen, da nije bilo prisile, zar ne?
23 O: Ja sam lično razgovarao sa gospodinom Bećirevićem. A na potpisu... to
24
25
26
27
28
29
30

1 je ono kad nam je čovjek ukraden, pa su drugi potpisali kad su ga odveli.

2 P: I ovo, ako... Kol'ko ste mogli da vidite, ja sam Vam dao par ovih
3 strana - ako hoćete ja mogu da Vam dam i fotokopiju da pređete na brzinu
4 dokument - da li možete da mi kažete da li odgovara onome što Vam je on rekao u
5 tom trenutku?

6 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, ako... da ne bih prolazio u e-court u stranu po
7 stranu, samo...

8 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Raduloviću, Vi ste upravo
9 spomenuli da ste Vi osobno vodili razgovor s gospodinom Bećirevićem.

10 SVEDOK: Da.

11 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Je li taj Vaš razgovor s njim činio
12 osnovu za Bećirevićevu izjavu koja je sada pred nama? Ili ste Vi s njim
13 razgovarali daleko prije nego što je ova izjava data?

14 SVEDOK: Slušajte. Ako me možete shvatiti, znači, razgovor je vođen više
15 sati. Nakon svega onog što je on nama rekao, mi smo prišli uzimanju zvaničnom
16 izjave kako je to u to vrijeme, a i danas se nije ništa promijenilo, po zakonu
17 uzeta je izjava uz sva upozorenja. I ova izjava je ustvari njegov lični iskaz.
18 Znači, nije bilo ovdje sa moje strane, ni sa strane operativaca koji su vodili
19 ovaj razgovor, bilo kakvih naših konstrukcija u izjavi. Znači, /od/ izvora
20 izjava je izvorna njegova izjava. I ova izjava, ovakva, u ovom stilu, data je i
21 pred TV kamerom.

22 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Da Vam postavim pitanje onda na
23 drugačiji način.

24 Da li se sećate kada ste u septembru 1992. razgovarali sa gospodinom
25 Bećirevićem?

26 SVEDOK: Zasiurno 22.09.1992., ali ne sporim mogućnost da sam... Rekô

27

28

29

30

1 sam da sam... u više navrata smo razgovarali. Znaite, dok dođete do izjave i dok
2 otvorite čovjeka, u smislu da on kaže ono što ima reći, dok ga privolite, dok
3 shvati dobru namjeru Vašu, ovaj, to i danas u normalnim okolnostima, a to
4 iskusni operativci znaju, traje malo više, znate. Ovaj, prema tome, hoću Vam
5 reći, ja ne bježim da nisam razgovarao i prije ovoga, a ne bježim da nisam
6 razgovarao ni poslije ovoga. Ali je zasigurno izjava uzeta 29... 22.02... 22...
7 22.02... odnosno 22.09.1992., kako piše na izjavi, na zapisniku.

8 Časni sudija, ovdje je navedeno, uzeto u smislu člana 151 ZKP-a, to je u
9 to vrijeme bio zakonski osnov, ali uvažene kolege znaju da u to vrijeme nije u
10 izjavi praktikovano da se navodi u pismenoj formi na što se sve stranka
11 upozorava. Zato stoji na kraju izjave, u zadnjem redu, da je, znači, izjavu onaj
12 od koga je uzeta pažljivo pročitô, sve što je u nju uneseno je tačno, njenu
13 vjerodostojnost potpisuje vlastoručnim potpisom. Prema tome, to je ono kako se
14 radilo i kako se i danas radi.

15 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala. A da li se sećate ko je sve
16 bio prisutan u toku tog razgovora sa gospodinom Bećirevićem, osim Vas, naravno?

17 SVEDOK: Da. Ja sam rekao da je bio potpukovnik, odnosno tada major
18 Bogdanić. Sjećam se da je bio kolega Goran Šainović. Povremeno je bio... bio
19 je... reporter koji je snimao kamerom ili tehničko lice koje je snimalo kamerom.
20 Ja se stvarno sad ne mogu da sjetim kako se zove. I povremeno je neko ulazio
21 od... od... od operativnih radnika i, da kažem, ovaj - moram i to kazati - ovaj,
22 i radnika vojne bezbjednosti. Ali ne mogu da se sjetim, to je ipak bilo davno,
23 znate.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala.

2 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Možemo li da dobijemo broj dokaznog
3 predmeta za ovaj dokument?

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Biće usvojen i obeležen kao...

5 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Kao dokazni predmet 2D86, časni Sude.

6 G. KRGOVIĆ:

7 P: Gospodine... Izvinjavam se. Druže Raduloviću, kol'ko gospode danas
8 defiluje. Ja Vas molim da sad pogledate jedan drugi dokument sličan. Tiče se
9 isto rada grupe Miloš.

10 G. KRGOVIĆ: I to je 1D00-3294.

11 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Možemo li da dobijemo broj
12 razdelnika, molim?

13 G. KRGOVIĆ: 53 u tabulatoru Odbrane Stanišića, izvinjavam se.

14 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Hvala.

15 G. KRGOVIĆ:

16 P: Gospodine Raduloviću, radi ilustracije Vašeg rada, ja Vam sad
17 pokazujem ovaj dokument. Molim Vas pogledajte treću stranu ovog dokumenta.

18 Radi se o izvještaju Miloš, zar ne?

19 O: Da.

20 G. KRGOVIĆ: Vaše grupe. Molim Vas da se vratimo na prethodnu stranu.
21 Odnosno na prvu stranu, izvinjavam se.

22 P: Ovde je jedan od dokumenata, kako sam ja shvatio, delimičan spisak
23 pripadnika Patriotske lige sa područja Prijedora, i to samo jednog voda.
24 Naravno, Vi ste imali šira saznanja o tom organizovanju, a ovo je samo jedan
25 segment tog Vašeg rada.

26 I možete li mi potvrditi da je ovih... tačnost ovih podataka koje ste
27 izneli tamo?

28

29

30

1 O: Tačno je da je ovo samo nekakav parcijalni osvrt na jednu vojnu
2 jedinicu. Podaci su dobijeni od većeg broja saradnika. I oni su po pravilima
3 Službe nacionalne bezbjednosti apsolutno tačni.

4 A ja, radi Vašeg znanja i znanja Suda, znam da smo mi imali podatke o
5 naoružanom... da je bilo naoružano na ovom širem području Prijedora, Kozarca,
6 Trnopolja, Omarske i Prijedora, oko 1.200 pripadnika bošnjačkog naroda. I za
7 skoro sva... za skoro sve ljude koji su bili naoružani, imali smo slične
8 spiskove i imali smo identifikaciju što se tiče oružja, s kojim naoružanjem su
9 bili naoružani. Kažem Vam, imali smo i spisak da su imali artiljerijsko...
10 artiljerijsko oružje, što - mislim da pretpostavljate - da nije uobičajeno da se
11 koristi u civilne svrhe.

12 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, molio bih dokazni broj za ovaj dokument.

13 G. O'SULLIVAN: [simultani prevod] Samo jedna primedba, časni Sude,
14 prethodni dokument kome je dodeljen broj 2D86 bio je prethodno obeležen za
15 identifikaciju pre pauze kao 2D85.

16 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Nije.

17 G. O'SULLIVAN: [simultani prevod] Nije? A ukoliko sam pogrešio,
18 izvinjavam se.

19 [Pretresno veće i sekretar se savetuju]

20 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine O'Sullivan, 2D85 je bio
21 izveštaj grupe Miloš od 3. juna, dok je 2D86 Bećirevićeva izjava, koja nosi
22 datum 22. septembar. Dakle, reč je o dva različita dokumenta.

23 G. KRGOVIĆ: Reč je o dva različita dokumenta, mogu da potvrdim Registru.

24 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ovaj novi dokument se usvaja i biće...
25 Ali... Izvinjavam se.

26

27

28

29

30

1 Gospodine Olmsted, izvolite.

2 G. OLMSTED: [simultani prevod] Da, časni Sude. Želeo sam samo da kažem
3 da mislim da je gospodin Zečević već ponudio na usvajanje ovaj dokument, da je
4 to bio jedan od njegovih 31 dokumenta. Tako da mislim da je već dodeljen broj
5 dokaznog predmeta ovom dokumentu.

6 Ne, pogrešio sam. Znači da imam pogrešan spisak.

7 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Ali, gospodine Krgoviću, nevezano za
8 ovo, moje pitanje bilo bi: kakva je relevantnost ovog dokumenta? On pokazuje da
9 su se Muslimani naoružavali, a mislim da oko toga nema sporenja. To ne osporava
10 ni Tužilaštvo. To je nešto što je već dobro utvrđeno u dokazima koji su
11 usvojeni.

12 Zašto biste onda želeli da usvojimo još jedan dokument kojim se to isto
13 pokazuje?

14 G. KRGOVIĆ: Evo, časni Sude, zbog čega.

15 Upravo zato što pokazujemo da /?organizaciono/, pored naoružanja, da su
16 oni bili formirani u vojnu formaciju. Kao dokaz tome... To je prvi argument.

17 Kao rezultat toga došlo je do sukoba. Napali su Vojsku Republike Srpske
18 snage Teritorijalne odbrane. Kao rezultat toga došlo je do napada na Kozarac i
19 na Hambarine. Oni koji su zarobljeni, ne kažem svi, među njima su i ratni
20 zarobljenici zarobljeni od strane vojske i predati u... kako mi smatramo,
21 Keraterm i Omarsku, logor ratnih zarobljenika, i da oni imaju status boraca i
22 samim tim status...

23 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Čini se da informacije koje sam dobio
24 od sekretara otklanjaju svu moju zabrinutost jer se čini da je ovaj dokument već
25 usvojen, i to pod brojem 1D200 ako sam tačno čuo.

26 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] 312, časni Sude.

27 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Krgoviću, molim Vas da
28 nastavite.

29

30

1 G. KRGOVIĆ:

2 P: Druže Raduloviću, sada kad smo, da kažem, iscrpili ovaj dokument, ja
3 Vas neću više... jedino ako budem negde, ako... možda ću Vam osvežiti pamćenje s
4 nekim od ovih dokumenata ako ne budete mogli da se setite neke činjenice.

5 Ali generalno, slika koja proizilazi, delom iz ovih Vaših izveštaja, je
6 da je na području banjalučke regije, a naročito na nekim, da kažem, područjima
7 bilo dosta ozbiljno naoružanih i organizovanih vojnih formacija, ili paravojnih,
8 muslimanske i hrvatske strane, zar ne?

9 O: Tačno.

10 P: I u suštini, obaveštajni rad grupe Miloš, kao sastavnog dela, da
11 kažem, državne bezbednosti, odnosno Službe nacionalne sigurnosti je bio
12 prikupljanje obaveštajnih informacija o delatnosti takvih grupa i o određenim
13 pojavama koje su od interesa za bezbednost tog celog regiona, pa i same
14 Republike Srpske, zar ne?

15 O: Tačno. S tim što bih dodao da smo prikupljali informacije i šire od
16 značaja za Republiku Srpsku.

17 P: I u pojedinim slučajevima, kada se radi o, da kažem, poslovima
18 državne bezbednosti, Vi ste nekad i ulazili u dublje, tako što ste uzimali i
19 zvanične izjave od određenih lica i, da kažemo, išli malo šire od prikupljanja
20 obaveštajnih podataka, zar ne?

21 O: Naravno. Kada su okolnosti nalagale takvu potrebu ili kada smo
22 ocijenili da bi trebali to da mi uradimo.

23 P: I to me dovodi na sledeću temu, a to je delokrug rada Službe državne
24 bezbednosti, odnosno nacionalne sigurnosti, i različitost i metoda i oblasti

25

26

27

28

29

30

1 koju te dve službe pokrivaju. Jer to su dve sasvim različite, složićete se sa
2 mnom, dva sasvim različita vida i rada i, da kažemo, predmeta interesovanja te
3 dve celine, kako da ih tako nazovem.

4 Pomozite mi Vi. Možda sam ja nespretno formulisao ovo pitanje, pa mi Vi
5 napravite razliku između /?jednog/. Ali u suštini, hoću da kažem da Služba
6 nacionalne bezbednosti, odnosno državne bezbednosti, ima jedan specifični metod
7 rada i specifičnu oblast rada, zar ne?

8 O: Da. A najkraće, to je takozvana obavještajna i kontraobavještajna
9 djelatnost. Sve ostalo je podređeno tome. Znači, sve ostalo faktički predstavlja
10 logistiku. Inače i još jedna podjela, to je takozvana zagranična djelatnost
11 službe i djelatnost službe unutar države. Znači, zagranično sve nas je
12 bezbjednosno interesovalo u vrijeme bivše Jugoslavije. Najviše organizovanje
13 naciona... grupacija na nacionalnoj osnovi, ekstremnoj nacionalnoj osnovi.
14 Znači, interesovao nas je... interesovalo je službu i ono što druge obavještajne
15 službe imaju kao cilj na teritoriji tadašnje Socijalističke Federativne
16 Republike Jugoslavije i kasnije, znači, Republike Srpske. Tako da... da to
17 interesovanje je širokog spektra. Recimo ja sam, pored ovog što Vi vidite, bavio
18 se specijalnom djelatnošću, aktivnošću službe, vezano za pripadnike
19 transcidentalne meditacije, sledbenike Maharishija Mahesh Yogija, guru
20 /nerazumljivo/ Beri Gurija Sai Babe, Adventističku crkvu, Jehovine svjedoke,
21 Nazarene, Božiju djecu - nema više sa čim se nisam bavio - Rotary klub i tako
22 dalje, i tako dalje.

23 Prema tome, moja djelatnost, moja aktivnost je bila višestruka, znate.
24 Iz tog perioda moja su mnoga poznanstva, pošto se tim malo ko bavio, tako da sam
25 ja ostvario, znači, izvanredan kontakt sa pripadnicima vojne bezbjednosti,

26

27

28

29

30

1 pripadnicima državne bezbjednosti svih republika. Jer niko nije imao tu... nije
2 imao dokumentaciju vezano za tu aktivnost osim tadašnjeg Centra službi
3 bezbjednosti Doboju. A djelimično ja sam tu dokumentaciju koja se odnosi na
4 teorijske aspekte vezano za te grupacije, znači, prenio i danas je dan imam u
5 svojoj privatnoj biblioteci.

6 P: I sa druge strane, Služba javne bezbednosti ima i totalno, da kažem,
7 drugo polje rada i taj njen deo, kad je u pitanju... kad su u pitanju krivična
8 dela, on se uglavnom, makar kriminalistička služba, se bavi otkrivanjem i
9 procesuiranjem krivičnih dela i ona, u suštini, se bavi tim poslom. To nije bio,
10 da kažem, Vaš posao, zar ne?

11 O: Ne. Mislim, što se tiče metoda morate - da sačekam.

12 P: E završite oko metoda Službe državne bezbednosti, molim Vas.

13 O: Da, da. Upravo čekam da se završi.

14 Što se tiče metoda rada Službe državne bezbjednosti, on je tajan,
15 konspirativan, i on je ranijim Zakonom o krivičnom postupku bio izuzet. Znači,
16 postojao je član Zakona o krivičnom postupku koji nam je davao pravo i mogućnost
17 da radimo određene aktivnosti koje nije nijedan druga služba na prostoru bivše
18 Jugoslavije mogla da radi.

19 Oprostite, gospodine Krgović /sic/, o tim specifičnostima ne bih želio
20 da se izjašnjavam na javnoj sjednici, jel /sic/ to direktno zalazi u domen
21 bezbjednosnog interesa i sadašnjih službi, s obzirom da su preuzele identičnu
22 metodologiju rada, pa ne bih želio da me neko pogrešno shvati i razumije tamo
23 gdje se ja moram da vratim.

24 P: Ja neću Vas pitati detaljno o metodima, pošto imamo sad i publiku
25
26
27
28
29
30

1 ovde iza nas, pa da ne zatvaramo sednicu. Zato ja ću, ovaj, samo malo... doći ću
2 na tu temu kasnije. Hoću da kažem samo da postoji različita... samo mi potvrdite
3 da postoji maltene totalna različitost u načinu rada Službe javne bezbednosti i
4 državne bezbednosti.

5 O: Apsolutno. Jel /sic/ radio sam ja i u Službi javne bezbednosti,
6 znate. Radio sam ja.

7 P: I kada Vi pošaljete neki izveštaj grupe Miloš, informacije koje su
8 sadržane u tome imaju karakter, da kažem, operativnih saznanja, odnosno indicija
9 za neku pojavu, neki događaj ili neku činjenicu, zar ne?

10 O: Tačno.

11 P: I u Vašim izveštajima u Milošu, govorim kad su u pitanju... govori
12 se... znači, to su... to je nivo indicija, odnosno jednakost operativnih saz...
13 operativno saznanje jednako indiciji da je došlo do nekih pojava ili nekog
14 događaja. A, složićete se sa mnom, od indicije pa do dokaza ili do... do, da
15 kažem, konkretno, u... da kažem, u kriminalističkom smislu postoji jedan put
16 provere, ispitivanja, da kažem jedan dug put da bi se to materijalizovalo, zar
17 ne? I naravno i obezbjeđenje dokaza uz to.

18 O: Ja ću govoriti pravilno terminološki.

19 Znači, govorimo o osnovama saznanja. Veći broj indicija, kada se uvežu,
20 mogu da se pretvore u dokaz ili više, što kaže, osnovanih saznanja pravilnom
21 dedukcijom pretvara se u dokaz. Znači, ta saznanja kada se provjere, njih...
22 nemaju više hipotetički karakter, nego imaju značenje postulata. A Vama je, kao
23 mom kolegi, poznato da su postulati neoborive činjenice. I da dokrajčim, da neke
24 od ovih informacija bile su... imale su karakter postulata, a ne indicije ili
25 operativnog saznanja.

26 P: Ja sam samo kad sam Vas pitô, u redu 38, 19... odnosno 20 do 23, ja
27
28
29
30

1 sam govorio o indicijama. Moram da još ispravim za transkript, pošto mi se
2 razumemo, ali nas prevodioci, bojim se, nisu razumeli.

3 Znači, ja kad sam govorio sam rekô "o indicijama". Znači indicije. I
4 sad, kada je u pitanju... kad Vaša informacija - kad je u pitanju, da kažem,
5 način na koji se radi - kad Vaše informacije dolaze u... kod Vašeg
6 pretpostavljenog u centar, kažem u 01, u službu, na bazi tih Vaših informacija,
7 po pravilu bi trebalo da se... analitika je ta, služba analitike je ta koja
8 sublimira sve te činjenice i sve te Vaše informacije i ona daje jednu, da kažem,
9 analizu i jednu osnovu. Radi, proverava Vaše te neke činjenice, uvezuje ih sa
10 drugim indicijama ili sa drugim činjenicama koje su bile i tako to je osnova za
11 jedan analitički izveštaj iliti analizu neke pojave, odnosno neko... ili nekog
12 događaja ili, da kažemo, neke situacije konkretno, zar ne?

13 O: Da. Ali... ali faktički prepreka koju je imala grupa Miloš zove se
14 imenom i prezimenom Vojin Bera, koji se pretvorio i u analitičara i čovjeka,
15 ovlaštenog radnika koji je cijenio značaj pojedine informacije prema onom od
16 koga je dolazila, a ne prema onom što je informacija govorila.

17 Ako smo mi pisali informaciju o Kotor Varošu, on je trebao tu
18 informaciju proslijediti načelniku ratnog odjeljenja Službe nacionalne
19 bezbjednosti Kotor Varoš - identično tako za sve opštine - i da ti ljudi na
20 terenu dodatno prošire saznanja koja smo mi, kako Vi kažete, indicirali i da
21 uzvрати, da se vidi da li to ostaje u domenu osnova ili činjenice.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 On je sebi davao za pravo da informaciju zadrži za sebe, da je vrlo
2 često ne dostavi višim od sebe. I što je najtragičnije, imao je dominantan
3 uticaj na tadašnjeg načelnika Službe nacionalne bezbjednosti, Kesić Nedeljka,
4 koji je imao u njega apsolutno povjerenje, vjerujući mi... vjerujući da je on
5 iskusan radnik Službe nacionalne bezbjednosti, a Kesić je uistinu bio neiskusan
6 radnik Službe nacionalne bezbjednosti. I tu se zatvara Pandorina kutija, tako da
7 bukvalno rečeno mnoge informacije i mnoga saznanja nisu došle dalje od Vojina
8 Bere ili najdalje do Kesića, ali sa njegovom procjenom. I zbog toga sam ja danas
9 u situaciji da me Vi podsjećate na informacije koje su napisane prije događaja,
10 kao što je Sijekovac, kao što je Teslić, kao i mnoge druge, da ne nabrajam. A da
11 su pravilno cijenjene, vjerovatno da se mnogi tragični događaji ne bi ni desili.

12 Molim Vas, ne govorim samo o nesrećama koje su zadesile srpski narod,
13 nego prije svega govorim o obavještajnom karakteru tih informacija. A u tome
14 gledam i zakašnjelo reagovanje na ono što se desilo u Keratermu, što se desilo u
15 Omarskoj, što se desilo u Trnopolju, što se desilo na Korićanskim stijenama, što
16 se desilo na mnogim drugim mjestima, gdje su najvećim brojem nastradali
17 apsolutno, apsolutno nevini ljudi. I zato sam ja u takvoj situaciji da i danas
18 mislim da zbog nepravilnog odnosa mog prvog pretpostavljenog mnogi su nevino
19 stradali.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. KRGOVIĆ: Iz Vašeg dela 41:8, fali deo koji se odnosi na Keraterm i
2 Omarsku. Pa, molim da to bude zabeleženo za transkript.

3 P: I još jedan, da kažem, dodatni problem koji je pratio Vaš rad je bilo
4 Vaše istupanje, da kažem, pro-jugoslovensko, u stvari Vaša pro-jugoslovenska
5 orijentacija. Jer Vi to svoje... tu svoju poziciju niste krili. Čak i kada ste
6 hteli da napravite uporište među pripadnicima muslimanskog i hrvatskog naroda,
7 Vi ste morali da pridete sa te pozicije da biste napravili kontakt sa njima, zar
8 ne?

9 O: Djelimično tačno. Ja sam uvijek jasno iskazivao ko sam i šta sam.
10 Niko od Vas nije bio u mojoj advokatskoj kancelariji, ali i danas u svakoj od
11 mojih kancelarija prisutna je slika Josipa Broza Tita, njegova bista i sve što
12 sam uspio prikupiti, a što aludira na Socijalističku Federativnu Republiku
13 Jugoslaviju, na NOP.

14 Tako da Vas ispravljam samo u tom dijelu, što kažete da sam ja to radio
15 prema Bošnjacima, da bih pridobio Bošnjake. Netačno. Ja sam među onima u
16 bošnjačkom narodu koji slično razmišljaju i u hrvatskom narodu koji slično
17 razmišljaju imao takve pozicije.

18 P: Ni... niste me sasvim razumeli. Nisam mislio da... kao
19 /?kritiziranje/ nego samo kažem da ste upravo zahvaljujući tom Vašem... moja...
20 moja je cela teza da zahvaljujući tom Vašem stavu i zahvaljujući Vašem pro-
21 jugoslovenstvu imali ste bolji prilaz i, normalno, bolje kontakte sa
22 pripadnicima bošnjačke i hrvatske nacionalnosti koji su Vam verovali i tako ste
23 lakše i Vi dolazili do podataka.

24 O: I koji mi i danas vjeruju. I danas mi vjeruju. Ja nisam poremetio ta
25 prijateljstva.

26 P: Naravno, ovakav Vaš stav izazivao je i otpor i, da kažem, odbojnost

27
28
29
30

1 kod pojedinih radnika u Vašoj službi i smatrani ste kao potencijalni izdajnik i
2 neprijatelj srpskog naroda. Tako su... Jedan... jedan od ljudi koji su zastupali
3 čvršće pozicije, zar ne?

4 Ustvari, da skratim. Pokazaću Vam jedan dokument...

5 O: Mogu. Mogu... mogu odgovoriti. Nije, nije...

6 P: Izvinite. Pokazaću Vam jedan dokument upravo gdje govorite o tome na
7 jedan način. To sam samo da napravim uvod. Jedan Miloš izveštaj za to.

8 G. KRGOVIĆ: Pa mi samo 1D03, molim Vas, 3403.

9 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Broj razdjelnika, molim Vas.

10 G. KRGOVIĆ: 63... Izvinjavam se. 63 u Stanišićevom tabulatoru.

11 SVEDOK: Dobro, vidim.

12 G. KRGOVIĆ:

13 P: I ovo je Vaš izveštaj grupe Miloš.

14 O: Da.

15 P: I ono što hoću ja da kažem da... da... ja sam možda parafrazirao loše
16 ovaj dokument u suštini. Vi ste... Vi ovde ukazujete da imate problema zbog Vaše
17 orijentacije i Vašeg načina rada sa kolegama koji iskazuju odbojnost prema Vama
18 i prave Vam probleme u radu. To je... tako sam ja shvatio ovaj dokument.

19 O: Da Vam ne oduzimam vrijeme, ja ću pokušati ubuduće samo kratko da
20 odgovaram.

21 Tačno ste zaključili. Tačno je ovo što je napisano.

22 P: I to je bio, da kažem, jedan raz... jedan od razloga podozrenja prema
23 Vama koje, Vi kažete ovde, da... Žalite se, pa kažete: "Molim Vas da u cilju
24 naše lične zaštite, kao i stvaranja još boljih uslova za naš rad, ukažete našim

25

26

27

28

29

30

1 rukovodiocima i drugim našim kolegama da prema nama ne gaje odbojnost i da o
2 nama ne razmišljaju kao o potencijalnim izdajnicima i neprijateljima srpskog
3 naroda."

4 O: Tačno. Imali smo velike probleme, čak i privođeni. Krivične prijave
5 podnošene protiv nekih od nas.

6 P: I ovo je...

7 O: Oprostite, moram ovu rečenicu reći, ako mi samo dozvolite.

8 Jako je teško biti u situaciji i u ratu i u miru, a govoriti o određenim
9 pojavama i događajima koje osuđujete, a koje su počinili pripadnici Vašeg
10 naroda, jer to Vam se ne prašta. A ja mislim da sve što sam radio i ovo što
11 danas svjedočim i što sam svjedočio prethodnih dana je u interesu srpskog
12 naroda. A što bi se reklo po jednoj narodnoj mudrosti, da se razdvoji kukolj od
13 žita, da se ne trpamo svi u isti koš.

14 P: I da zaključim, kao rezultat i ove... i ovog faktora, Vaši izveštaji,
15 odnosno da kažem Vaš strahanovski, rudarski i težak posao na prikupljanju ovih
16 informacija, nije adekvatno tretiran od strane rukovodilaca. I većina tih Vaših
17 izveštaja i upozorenja, da ih tako nazovem, nije ozbiljno shvaćena i nije dalje
18 prosleđivana i obrađivana, zar ne?

19 O: Tačno.

20 P: Ja sam upotrebio izraz strahanovski, ali to ljudima nije poznato. To
21 je iz naše, da kažemo, socijalističke terminologije. Ali težak rad, u suštini.

22 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, molim da ovaj dokument dobije dokazni broj.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dokument se prihvaća kao...

2 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dokazni predmet 2D87.

3 G. KRGOVIĆ:

4 P: Sada ću, druže Raduloviću, preći na jednu konkretnu temu, odnosno
5 dešavanja u Tesliću. Vi ste jednim delom govorili o tome, ali veoma kratko, u
6 glavnom ispitivanju. I ja ću samo neke još, da kažem, dopune oko te akcije koju
7 ste Vi predvodili pokušati samo da prođem, eventualno da Vam pokažem još neki
8 dokument. Znači...

9 G. KRGOVIĆ: Samo još jednu, ovaj, razliku. Kad sam ja koristio reč,
10 koristio sam ne drakonski, *draconian*, nego strahanovski. 44:8.

11 To je gos... Drug Radulović zna. Taj termin se upotrebljavao...
12 strahanovski upotrebljavao iz vremena socijalizma i udarništva. Bio je rudar
13 ruski Strakhanov koji je postigao svetske rekorde u pogledu količine iskopanog
14 uglja u periodu obnove. I onda kad se koristi za nekoga izraz "strahanovski
15 posao" misli se na... na težak, ozbiljan i veliki posao.

16 O: Gospodine Kvirgoviću /sic/, hvala Vam. Ali bi mi bilo draže da ste
17 upotrijebili Aliju Sirotanovića, jel /sic/ je njegova lopata bila veća od lopate
18 Rusa.

19 P: To je zato, druže Raduloviću, što smo mi Crnogorci uvek bliži sa
20 Rusima nego sa ljudima iz Bosne, pa uvek volimo...

21 O: Pa, zato ste tu gdje jeste.

22 P: Znači, ja ću početi svoj set pitanja o Tesliću do onog sastanaka kada
23 ste... koji je organizovan u Centru službi bezbednosti kod gospodina Župljanina.

24 Vi ste već u svom glavnom ispitivanju govorili o tome koliki su... ko je
25 bio učestvovao i ja ću se vratiti samo na dvojicu učesnika. Govorim o sudiji,

26

27

28

29

30

1 predsjedniku suda iz Teslića, Kovačeviću, i javnom tužiocu, Periću.

2 Kol'ko sam ja razumeo, oni su pozvani na taj sastanak iz, da kažem, više
3 razloga. Pa ću Vam sad ja reći dva, kako sam ih razumeo. Vi mi potvrdite ili
4 eventualno ispravite ako nisam. Kao prvo, da bi dodatno, uz gospodina Perišića,
5 potvrdili informacije o dešavanjima u Tesliću, zar ne?

6 O: Da.

7 P: Drugi razlog, trebalo je nakon hapšenja koje je tada dogovoreno i
8 sprovođenja, da kažem, tog nekog predkrivičnog postupka pribavljanja podataka,
9 odrediti i sudski pritvor i pritvoriti, da kažem, ovu grupu zbog zločina
10 počinjenih u Tesliću, zar ne?

11 O: Da.

12 P: I samo njihovo prisustvo na tom sastanku trebalo je da osigura upravo
13 ovo, da se ne desi, kao što se dešavalo u ranijim situacijama, da policija
14 uhapsi pojedine pripadnike bilo vojnih ili paravojskih ili parapolicijskih snaga,
15 a da se oni neposredno nakon toga nađu na slobodi i prete ovim ljudima koji su
16 ih uhapsili.

17 O: Da.

18 P: Sad, ja kad sam pomenuo "ove koje treba uhapsiti", ja sam pominjao i
19 nekoliko kategorija. Pomenuo sam i... i vojne i paravojske i parapolicijske grupe
20 jer je bilo takvih slučajeva ranije, u tim prvim danima rata, nedefinisanog
21 statusa pojedinih grupa.

22 O: Da.

23 P: I Vi ste na tom sastanku dobili uveravanja od ovih ljudi da nakon
24 sprovedenih prikupljenih dokaza, što je bio... trebalo da bude Vaš zadatak,
25 odnosno Vaše grupe, da će oni kada dobiju te dokaze i za to, odrediti ovaj
26 pritvor grupi i da će tada na taj način biti rešeno, da kažem, i sud... da će to

27

28

29

30

1 njihovo hapšenje i procesuiranje dobiti sudski epilog, zar ne?

2 O: Da. Ne znam koliko Vam mogu da us... da pomognem.

3 Znači, mi smo prije polaska u Teslić imali u vidu da će se kompletno po
4 zakonu uraditi sve što je potrebno za doku... dokumentovanja zločina koje su oni
5 počinili. U tom kontekstu, ja sam imao odobrenje, saglasnost i pomoć da iz
6 Službe javne bezbjednosti, iz Centra službi Banja Luka, mogu uzeti određene
7 inspektore, iskusne, koji će pomoći da se to uradi u skladu sa zakonom. I to je
8 i učinjeno.

9 Znači, apsolutno istraga je sprovedena po zakonu, uz poštovanje svih
10 njihovih prava kao pritvorenika i uz saslušanje svih živih svjedoka, među kojima
11 su bili... bile... bili i bliski članovi porodice likvidiranih i onih koji... na
12 kojima se vršila tortura. I u tom kontekstu prikupili smo i sve druge
13 materijalne dokaze, materijalne prirode, tako da je krivična prijava - a
14 vjerujte mi, napisao sam ih ne znam ni ja koliko - bila bolje potkrijepljena
15 dokazima nego desetine optužnica koje danas srećem na sudovima u Bosni i
16 Hercegovini.

17 P: I samo za zapisnik, ako hoćete možemo preći i na tajnu s... na
18 zatvorenu sednicu, da mi kažete imena, ako se sećate, ovih ljudi koji su pošli
19 sa Vama.

20 G. KRGOVIĆ: Mislim da je bolje da pređemo na zatvorenu sednicu, samo
21 zbog njih. Jer Miće su, nažalost, još uvek na slobodi.

22 [simultani prevod] Molim poluzatvorenu sjednicu, časni Sude.

23 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da. Poluzatvorenu, molim Vas.

24 [Poluzatvorena sednica]

25 (redigovano)

26 (redigovano)

27 (redigovano)

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strana 11081 redigovana. Poluzatvorena sednica.

ponedeljak, 31.05.2010.

Predmet br. IT-08-91-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena sa transkriptom na engleskom jeziku.

1 (redigovano)
2 (redigovano)
3 (redigovano)
4 (redigovano)
5 (redigovano)
6 (redigovano)
7 (redigovano)

8 [Otvorena sednica]

9 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Časni sude, sjednica je otvorena za
10 javnost.

11 G. KRGOVIĆ:

12 P: Druže Raduloviću, pre nego što ste došli, sem, da kažem, zadatka koji
13 ste dobili od Stojana Župljanina, Vi ste to rekli, da on Vam je retko kad
14 izdavao naređenja ili bilo šta ili nalog, al' tad kad je... kad je bilo govora o
15 tome da se ide u Teslić, on je Vama direktno, kako ste Vi rekli, naredio da
16 odete u Teslić, da se stavite na čelo te grupe i pohapsite i napišete krivičnu
17 prijavu protiv ovih lica koja su napravili zločin u Tesliću, zar ne?

18 O: Upravo tako. Znači, koliko se ja dobro sjećam... ajd čekajte da...

19 Upravo tako. Koliko se ja dobro sjećam, to je prvi i jedini put bilo da
20 je meni gospodin Stojan Župljanin izdao naređenje. Uglavnom, o svemu što smo
21 imali do tada i poslije toga, Stojan Župljanin je to radio u formi
22 diplomat...diplomatskoj. Nije bio naredbodavac. Ako išta mogu da mu zamjerim,
23 mogu to da mu zamjerim što nije bio naredbodavac.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: I ujedno Vi ste, da bi mogla ta operacija da se izvede, da biste Vi
2 imali legitimitet, i postavljeni za vršioca na... na... dužnosti načelnika
3 Stanice javne bezbednosti u Tesliću.

4 O: Tačno.

5 P: I to je urađeno pre nego što ste... Vi ste to naimenovanje dobili pre
6 nego što ste pošli u Teslić, zar ne?

7 O: Istog dana, odnosno dan ranije, prije akcije.

8 P: I ujedno bilo je, da kažem, rečeno da ćete Vi ostati tu neko vreme
9 dok ne sredite situaciju u stanici i dok ne uspostavite neki nivo, da kažem,
10 policijskog rada zadovoljavajući, kakav odgo... kakav je prihvatljiv za opštinu
11 Teslić, zar ne?

12 O: Tačno.

13 P: I ta, da kažemo, akcija u Tesliću je okončana uspešno. Ovi ljudi koji
14 su počinili zločine su pohapšeni, a prilikom hapšenja i razmene vatre između, da
15 kažem, Vaše grupe i ovih kriminalaca došlo je do žrtava. Tako da je poginuo
16 jedan pripadnik, kol'ko sam ja razumeo, jedan... jedan pripadnik Vaših snaga, da
17 ih tako nazovem, i jedan pripadnik koji je bio na strani Miće, zar ne?

18 O: Tačno.

19 P: Naravno, imajući u vidu snagu i, da kažem, organizovanost i
20 brutalnost ove grupe, Vi ste sem ove grupe ljudi koju ste imali, s kojom ste
21 pošli iz Banja Luke, uspostavili kontakt i sa lokalnim vojnim, da kažem,
22 jedinicama, na nešto nižem nivou, ne na nivou komande Bilanovića, nego na nižem
23 nivou.

24 O: Tačno. Nismo imali povjerenje u Dejana Bilanovića, zato što smo
25
26
27
28
29
30

1 odranije znali da je faktički bio u kontaktu sa ovom grupacijom Miće.

2 P: I naravno, imali ste i političku podršku lokalnih vlasti, da kažem,
3 gospodina Perišića i cele opštine, da kažem, celog rukovodstva opštine Teslić.
4 Manje-više. Uz... vidim da... znam, ja sam malo onako proširio pitanje, ali da
5 kažem, gospodina Perišića i ljudi oko njega. Da suzim to na...

6 O: Pravilna Vam je konstatacija. Jel /sic/ nisu baš bili svi za to.

7 Hoćete da Vam kažem ko nije bio?

8 P: Izvolite.

9 O: Pa, nije bio jedan od aktuelnih današnjih političara, Stojičić.

10 Hoćete da Vam kažem ko još nije bio? Nije bio pop Savo Knežević. Ja ga
11 nisam zamišljao kao političara, ali u to vrijeme on je bio glavni, Bog, zakon.

12 Hoćete i druge?

13 P: Dovoljno. Više me, da Vam kažem, zanima onaj ko je bio za to da... da
14 kažem...

15 O: Pa, za to je, na svu sreću, bila većina. Na svu sreću, to... bila je
16 većina srpskog naroda, a ja ovu dvojicu i ne smatram posebno velikim Srbima.

17 P: I imali ste takođe uveravanje da lokalna policijska stanica, gde je
18 bio gospodin Markočević, takođe neće praviti smetnje, niti će se stavljati na
19 stranu Mića.

20 O: Uglavnom, mi smo sve... uglavnom mi smo sve one od kojih smo mogli
21 imati problema uspjeli pridobiti na svoju stranu. A da nismo, bilo bi ne znam ni
22 ja šta.

23 Mogu li jednu rečenicu dodati?

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Izvolite.

2 O: U toj akciji, najveći problem se post... pojavio kada su svi vojnici
3 sa borbenih linija, građani Teslića, kao i sve civilno stanovništvo Teslića,
4 željelo da se priključi ovoj akciji. Nama je bio problem, prvo da ne ostanu
5 linije borbene nepokrivene, a drugo, znali smo da sve što više ljudi bude
6 učestvovalo, veća je mogućnost da nastradaju. To je, da kažem, bila neka moja
7 "bilećanska" procjena, kao rezervnog oficira, a bio sam jedan od najboljih u
8 generaciji i otkako je bilje... u Bileći škole.

9 Tako da imô sam neko iskustvo i to, da vodimo akciju sa što manje...
10 manjim brojem ljudi. Jedan naprema tri. Tamo gdje smo locirali da ih ima 10,
11 slali smo 30; tamo gdje ima ih više, slali smo više.

12 I to je bio... bila moj nekakv cilj, a da ostali koji su želili
13 učestvovati budu u rezervi, da ne idu u prve linije. Sad ovo može biti sve ovako
14 Vama komično, ali samo na jednom mjestu, u hotelu "Kardijal" na Banji Vrućici,
15 našli smo 1.200 čaura od mitraljeskih metaka koji su ispucani na nas dok smo ih
16 opkolili kod hotela. Pa sad zamislite, bilo ih je tu 20-ak, da ne mislite da je
17 to bilo sa praćkama.

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Krgoviću, vrijeme je za pauzu.
19 Mislim da je ovo i dobar trenutak.

20 Prije nego li odemo, htio sam reći da smo dobili zahtjev tužitelja
21 27.05. u vezi sa svjedokom koji bi trebao svjedočiti u iduća tri tjedna. Taj je
22 zahtjev da se svjedoka sasluša putem video veze i čini se da je to nešto oko
23 čega se strane ne slažu. I mi ćemo odgovoriti naknadno na to, kada dobijemo i
24 odgovor Obrane.

25

26

27

28

29

30

1 Pauza od 20 minuta.

2 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

3 [Svedok se povlači]

4 ... Početak pauze u 12.08h

5 ... Sednica nastavljena u 12.32h

6 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

7 [Sudije većaju]

8 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dokument koji je ranije označen u svrhu

9 identifikacije, gospodine Olmsted, pretpostavljam da ste vidjeli prevod na

10 engleski.

11 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Radi se o 2D85. 1D03-3395, dokazni

12 predmet 2D85.

13 [Tužilaštvo se savetuje]

14 G. OLMSTED: [simultani prevod] Imamo engleski prijevod.

15 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Nemate onda nikakvih rezervacija prema

16 prihvaćanju zahtjeva, nakon što ste to pročitali?

17 [Tužilaštvo se savetuje]

18 [Svedok je pristupio svedočenju]

19 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Mislio sam da je to retoričko pitanje, a

20 čini se da nije.

21 G. OLMSTED: [simultani prevod] Oprostite, časni Sude. Previše je tu

22 brojki, nisam se mogao sjetiti tog dokumenta. Ali sad kad su me podsjetili, mogu

23 Vam reći da nemamo prigovora.

24 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dakle, možemo maknuti oznaku za

25 identifikaciju.

26 G. KRGOVIĆ: Da nastavimo.

27 P: Ja ću samo, pošto konačno imamo prevod ovog dokumenta koji... o kome

28 je bilo go...govora, pa samo ću Vam pokazati nakratko 1D285. Odnosno, 2D85.

29

30

1 G. KRGOVIĆ: Izvinj... 2D85, izvinjavam se.

2 P: To je onaj dokument koji ste gledali, sada koji je uveden. Ovde se
3 kaže, opisuje se broj lica i kaže se...

4 Samo jedan sekund. Sad sam gledao engleski prevod. Izgleda da... ah, evo
5 imamo sad i englesku verziju. I kaže da ova lica dole navedena, poseduju
6 automatsko i drugo oružje, koje su stavili u funkciju zaštite interesa i ciljeva
7 HDZ-a. To mi možete potvrditi. To je u suštini Vaša informacija koje ste imali u
8 tom trenutku.

9 O: Da, da. Da.

10 P: Napravili smo malu digresiju. Vrat ćemo se na... sada na Teslić i na
11 one Vaše odgovore koje ste dali.

12 Vi ste i tada rekli da u suštini da za ovako uspešno izvođenje akcije
13 uspeli ste da obezbedite i, da kažem, potpuno jedinstvo i saglasnost svih
14 relevantnih, da kažemo, političkih, vojnih i policijskih struktura na nivou
15 opštine Teslić i plus toga, da kažemo, neku saglasnost i od korpusa i od CSB-a
16 Banja Luke direktno naređenje da to izvršite, zar ne?

17 O: Da.

18 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Krgoviću, pitam se ima li
19 kakve hitne potrebe da dobijete još informacija o operaciji protiv Mića? Mislim
20 da se o tome dovoljno govorilo. Čuli smo puno o tome. Osim ako me ne možete
21 uvjeriti da postoji još i dalje potreba da se bavite tim pitanjem, možete tako
22 učiniti. Inače, predlažem da odete na nešto drugo.

23 G. KRGOVIĆ: Ne, časni Sude. Ja ću samo još par informacija; nemam nameru
24 da idem u detalje. Samo još par informacija i, da kažem, jedan zaključak od ovog
25 svedoka.

26 P: Znači, da niste imali, da niste uspeli da obezbedite ovakvu, da
27 kažem, podršku na lokalnom nivou od Kriznog štaba, vojnih struktura iza toga, ta
28 Vaša akcija i pitanje... prvo i, da kažem, i pravosuđa u tom trenutku, bi
29 pitanje kako bi bila i izvedena i da li bi uopšte bila uspešno izvedena,

30

1 i uz mnogo žrtava sa krajnje neizvesnim ishodom, zar ne?

2 O: Apsolutno tačna konstatacija. Prvo, ja ne bih ni mogao otići u tu
3 akciju da nije bilo naređenja, znači, da nije Centar službi Banja Luka stajao
4 iza toga.

5 A ovo sve ostalo je bilo prateće. To je bio prvi preduslov da bi se
6 uopšte uključili mi u tu akciju.

7 P: Jer Vama je svakako poznato da u pojedinim opštinama na teritoriji
8 koji su bile pod, da kažem, ingerencijom Centra službi bezbednosti, pojedini
9 lokalni krizni štabovi, pojedine stanice javne bezbednosti su bile apsolutno van
10 bilo kakve kontrole i uticaja od strane Centra, upravo zbog, da kažem, tih
11 političkih razloga, zar ne?

12 O: Pa, da. To je tačno apsolutno. Mogu nabrojati neke.

13 P: Izvolite.

14 O: Pa, tu je najizrazitiji primjer bio Prijedor i Simo Drljača, koji su
15 predstavljali nekakav bedem koji nije bio dokučiv ni za Centar službi
16 bezbjednosti Banja Luka, a koliko je meni poznato ni za Republiku.

17 Jer zašto kažem "koliko je meni poznato"? Zato što smo mi pokušali
18 preko, u to vrijeme Vojne bezbjednosti, kasnije Tajfuna, da insistiramo na
19 smjenjivanju, pomicanju Sime Drljače. Nemojte me pitati kakvom pomicanju.
20 Mislim, suviše je oko toga. Nismo naišli na razumijevanje. Uglavnom, svi su
21 isticali da on ima određenu zaleđinu lokalnih političkih i izvršnih organa, da
22 bi se bilo kakvom akcijom, sličnom kao što je Teslić, doveli u situaciju da
23 bude, po naški rečeno, krvoprolića, sa ishodom apsolutno neprocjenjivim, imajući
24 u vidu da je Simo Drljača u to vrijeme imao podršku kompletne vojske, policije,
25 na tom terenu.

26 A nemojte potcjenjivati, s tog terena mislim da su bile i najjače

27

28

29

30

1 jedinice vojne u Republici Srpskoj.

2 Ne znam, ako Vam treba, ja mogu reći i još neke stanice koje su bile
3 izrazitije. Recimo, slično se ponašao ili pokušao da ponaša i Prnjavor, pa i
4 jedno vrijeme Kotor Varoš. Tako... da sad ne nabrajam, je li, gluposti. Ali bilo
5 je takvih lokalnih uticaja do te mjere izraženih da je bukvalno bilo nemoguće sa
6 ljudima civilizovano komunicirati.

7 P: I da se nadovežem ovde, kada ste rekli - zbog transkripta samo - kada
8 ste govorili da je Simo Drljača bio podržavan od vojnih jedinica i policije u...
9 u tom delu, Vi ste mislili na... Prijedora?

10 O: Da, da. Na lokalni... na lokalnom nivou.

11 P: I kada je završena akcija i kada je napisana, da kažem, ta krivična
12 prijava i ovi ljudi pohapšeni i predati pravosudnim organe /sic/, da kažem, na
13 Vaše iznenađenje, odmah nakon dva do tri dana pušten je jedan broj tih ljudi
14 koji su došli. Konkretno, mislim na ovog Slobodana Karagića i jedan deo njegove
15 grupe. I to je... ukinut im je pritvor rešenjem Osnovnog suda u Tesliću, zar ne?

16 O: Jeste.

17 P: I nakon toga su odmah, a navodno i pre toga ste imali pretnje od
18 strane te grupe.

19 O: Da. Ali mogu li objasniti zašto? Zašto je njemu prije svih, i
20 njegovoj grupi?

21 On je, što je utvrđeno, došao uoči akcije, samo dan uoči akcije. Pošto
22 je identifikovano ko je ubio pripadnika koji je s nama učestvovao u napadu,
23 odnosno u razoružavanju kod hotela "Kardijal" - tačno smo imali ko je ubio našeg
24 pripadnika i na koji način ubijen je - onda je bila ocjena i tužilaštva i suda,

25

26

27

28

29

30

1 a i moja je saglasnost bila da nemamo nikakav dokaz opipljiv da su ti pripadnici
2 počinili neko krivično djelo ili veći broj krivičnih djela za koje bi bio
3 opravdan pritvor. Tako da su oni svi pušteni koji su došli u Teslić uoči tog
4 dana.

5 P: I ovaj, da kažem, Karagić Vas je tužio nakon toga, nakon rata, i
6 vodio postupak protiv Vas - koji je obustavljen, okončan, ako sam ja dobro
7 razumeo ovaj spisak koji sam video - upravo zbog tog hapšenja i zbog...

8 O: Da. Protiv mene su vođena tri krivična predmeta u Tesliću. Jedan po
9 optužnici okružnog tužioca. Neka mi oprost, znam da se zove Đurić. Zastupao je
10 optužnicu Đurić. A onda kada je on odustao od krivične prijave koju je protiv
11 mene podnio Centar službi bezbjednosti Doboj, uslijedio je krivični postupak po
12 privatnoj tužbi koju je podnio Kage... Karagić Slobodan i Stojan Đurić.

13 Taj postupak je takođe okončan. Sud je po tužbi, po krivičnoj prijavi
14 koju je podnio Slobodan Karagić odustao od vođenja postupka, odnosno ostalo je
15 nedorečeno. A što se tiče Stojana Đurić, Stojan Đurić je neposredno prije smrti,
16 s obzirom da je obolio od teške bolesti, imao je karcinom, u sudnici povukao
17 prijavu koju je podnio protiv mene, uz jedno obraćanje u sudnici u smislu
18 izvinjenja meni lično, što sam ja prihvatio jer mi je bilo poznato da je ishod
19 njegove bolesti jako predvidiv i da su bili u pitanju dani.

20 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Oprostite, časni Sude, ako mogu biti od
21 pomoći. Stranica 57... 56, red 17. Ovdje stoji "privatna krivična tužba".

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 To je bilo rečeno na srpskome. Hvala.

2 G. KRGOVIĆ:

3 P: A što se tiče, ovaj, ostatka ove grupe, ja ću Vam sada pokazati jedan
4 dokument.

5 G. KRGOVIĆ: Molim 2D03-1081.

6 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Broj tabulatora.

7 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] 19, u registratoru za Obranu Župljanina.

8 [na B/H/S-u] 1081, izvinjavam se. Znači, 2D03-1081.

9 Izgleda da imamo neki problem sa... sa ovim dokumentom, pa ću ja preći
10 na nešto drugo dok...

11 Vi ste... Ili možda da stavim ovaj dokument na *ELMO*. Ne, nije to to.

12 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Čini mi se da je ono što ste tražili,
13 zar ne, gospodine Krgoviću? 21.07.1992.

14 G. KRGOVIĆ: Ne. Na ovom dokumentu nije. To je dvade... Da, 21. juli, ali
15 ga ne vidim ovde u... kod nas na ekranu u sudnici.

16 Znači, dva... znači, dvadeset... 2D03-1081. To je...

17 [Odbrana se savetuje]

18 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Mogu li ovo staviti na grafoskop, verziju
19 na B/H/S-u, da mogu slijediti ljudi u sudnici?

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Imali smo engleski ali negdje je nestao. U redu, to je to. To je
2 engleska verzija.

3 Molim da B/H/S verziju stavimo na grafoskop za svjedoka.

4 G. OLMSTED: [simultani prevod] Časni Sude, to je sada u programu
5 *Sanction*.

6 G. KRGOVIĆ:

7 P: Pogledajte - malo nam je trebalo vremena. Evo pogledajte, ovo je
8 jedna odluka Osnovnog suda u Tesliću od 21.07., gdje je ukinut pritvor ovom, da
9 kažem, jednom većem broju pripadnika ove grupe Miće, zar ne?

10 O: Tačno.

11 G. KRGOVIĆ: Molim drugu stranu ovog dokumenta.

12 P: U potpisu je istražni sudija Kovačević Nenad.

13 O: Da. U to vrijeme predsjednik suda osnovnog u Tesliću.

14 P: I pogledajte i drugi paragraf, gde kaže da:

15 "Osnovni javni tužilac u Tesliću, svojim aktom broj KT-149/92 od
16 20.07.1992.godine, saglasio se da se okrivljeni navedeni u izreci ovog rešenja
17 puste iz pritvora."

18 O: Da.

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: I tužilac je bio gospodin...

2 O: Branko Perić.

3 P: I to je ono što ste Vi imali saznanje da su oni pušteni na osnovu
4 sudske odluke, iz pritvora, zar ne?

5 O: Tačno. Ali to je samo za ovu grupu koja je puštena iz pritvora prije
6 nego što je došlo do konačnog puštanja svih njih.

7 P: Da. Sad ću Vam ja pokazati i ostatak.

8 G. KRGOVIĆ: A molim da se vratimo na prvu stranu ovog dokumenta.

9 P: Ovde vidite na... u desnom uglu jedna... rukom piše jedna greška: "u
10 15.10", pa piše neki Lukić, neki paraf. Kao da je negde primljeno...

11 O: Da.

12 P: ... u 15.10h.

13 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, molim da se ovo... za ovaj dokument dobije
14 dokazni broj, a ja ću Vam pokazati jedan dokazni predmet koji je vezan za ovo.

15 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvršteno je u spis i označeno brojem...

16 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Bit će to dokazni broj 2D88, časni
17 Sude.

18 G. KRGOVIĆ: Sada dokazni predmet tužioca P1313.

19 P: Ovo je knjiga pritvora iz Okružnog zatvora u Doboju. I ja ću Vam sada
20 pokazati, to je strana koja ima oznaku ERN 0415-5935.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. KRGOVIĆ: Izvinjavam se, 0415-5935.
2 Ja mislim 21 u *e-court*u, ako...
3 Ja mislim da je to sledeća strana, izvinjavam se. 22, to je sledeća
4 strana.
5 To je gde počinje redni broj sto... 143. Redni broj ovog... Na 5935
6 strani.
7 P: Da vidimo levu kolonu. Prvo da vidite o kojim se licima radi.
8 G. KRGOVIĆ: Drugi deo stranice ove, molim Vas. Levi deo.
9 [Sudije većaju]
10 G. KRGOVIĆ: Levi deo knjige, izvinjavam se. Ne, ne ove strane, nego...
11 Pošto dokument ima... strana ima veći... veći format. Znači, ovo je prikazana
12 samo jedna polovina, odnosno desna polovina. Molim drugu polovinu strane da se
13 prikaže.
14 Znači, prva polovina ove strane koja je u *e-court*u označena, 59... Ne
15 znam, pošto ja nema obel... ovde obeleženo, možda je to 5934. Probajte sa tim.
16 Izvinite zbog ovog, ali malo... pošto je dokument faktički dve strane
17 kako je onaj... onaj delovodnik, onda se...
18 P: Evo, pogledajte. Vidite ova imena o kojima se radi. Znači 143 je
19 Pijunović Miroslav. Pa Tekić Slobodan, Ćulibrk Dobrivoje, Đurić Stojan,
20 Spasojević Slavko, Šljivić; to su sve pripadnici ove grupe Miće?
21 O: Da, tačno.
22 G. KRGOVIĆ: E sad molim vratimo se na onu stranu sledeću.
23 P: Pogledajte, da... zadnja dva su Šljivić i Šljuka.
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Da.

2 P: To su ovi koji su pušteni ovim rešenjem Osnovnog suda u Tesliću?

3 O: Da.

4 G. KRGOVIĆ: Molim onda da se vratimo na ovu stranu, zadnja tri... četiri
5 broja 5935.

6 P: I vidite da su oni po ovoj evidenciji, gore imate tu kolonu "datum
7 puštanja", pušteni 24.07.1992. u 15.10h. Kao što stoji da je ona... odmah kada
8 je primljeno rešenju u Okružni zatvor u Doboju.

9 Vidite belešku u ovoj, da kažem, trećoj koloni sa desne strane gledano,
10 zadnje dve dole?

11 O: Vidim. 24.07.1992. u 15.10h.

12 P: Na... i pušteni na osnovu rešenja Osnovnog suda u Tesliću KI-35/22.
13 To je ono rešenje koje smo videli malopre.

14 O: Sve OK.

15 P: Da. Hvala. Ništa, samo sam hteo potvrdu da... da su oni... da
16 napravim vezu između ovog rešenja, one beleške i ovog dokumenta. To je...

17 Nakon ovog...

18 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Krgoviću, mislim da smo se
19 ovime već bavili, zar ne?

20 G. KRGOVIĆ: Nismo, časni Sude, zbog toga što je jedan od svedoka pomenuo
21 da su oni pušteni iz pritvora - zašto ja ovo pokazujem - pre nego što je ovo
22 rešenje stiglo u Okružni zatvor u Doboju. A ja iz ovog rešenja i ove knjige
23 upravo pravim vezu da su oni pušteni na osnovu ovog rešenja, što je vidljivo iz
24
25
26
27
28
29
30

1 ove beleške na... na samom rešenju, gornji desni ugao. Identičan rukopis kao iz
2 ove knjige.

3 To je svrha bila mog pokazivanja ovog dokumenta i da je sve kako je išla
4 procedura puštanja.

5 I... Ali idem dalje sa ove teme.

6 P: Molim Vas, kada je... kad ste Vi podneli krivičnu prijavu i kada je
7 ceo... kad su predat...predata ova lica, da kažem, istražnom sudiji i tužiocu,
8 oni su dalje nastavili istragu onako, da kažemo, kako je i u skladu sa zakonskom
9 procedurom, zar ne?

10 O: Da. Moglo bi se tako reći.

11 P: I u suštini, sve dalje radnje, da kažem, istraga i dalje... dalji tok
12 postupka je bio u isključivoj njihovoj nadležnosti. Sve dalje istražne radnje
13 koje su oni obavljali u skladu sa tadašnjim propisima bile su po... u njihovoj
14 ingerenciji.

15 O: Pa, tako je i sada, a tako je i ranije bilo.

16 P: I Vama je verovatno poznato da je u tom postupku, kao jedna od radnji
17 istražnih koje je trebalo preduzeti, a koja je u nadležnosti isključivo suda,
18 bilo i da su oni odredili izvođenje dokaza. Znači, odredili su još izvođenje
19 dokaza... forenzičkih dokaza, znači, ekshumaciju i obdukciju, da su doneli
20 rešenje o tome.

21 O: Sve mi je poznato. Ne znam kako da Vam drugačije kažem. Znam da je to
22 bilo u nadležnosti njihovoj. Vi znate da ministarstva unutrašnjih poslova ne
23 mogu po zakonu određivati ekshumacije, ne mogu po zakonu određivati, znači,
24 vještačenja bilo koja, niti mogu, čak i ako imaju vještaka u svojim redovima,
25 preduzeti takva vještačenja bez rešenja tužioca, odnosno istražnog sudije.

26 P: I da kažem, ono Vaše obraćanje gospodinu Župljaninu vezano za ove
27
28
29
30

1 istražne radnje iz nadležnosti suda, bilo je u smislu da eventualno se razmotri
2 mogućnost pomoći, da li može da se pomogne da se kod nadležnih organa isposluje
3 neko ubrzanje ili postupak da se eventualno utiče na pravosudne organe da oni to
4 urade i da se obezbede sredstva, zar ne?

5 O: Tačno.

6 Hoćete da Vam kažem zašto smo tražili ubrzanje?

7 Zato što smo imali lokacije dve jame. Znali smo da se u jednoj jami
8 nalazi 20, u drugoj 28.

9 P: Da. Vi ste rekli to juče.

10 O: Jeste. I zato smo tražili, zbog toga da ne bi došlo - pošto je već
11 bilo takvih slučajeva - da se uklone zemni ostaci likvidiranih, ubijenih. Da se
12 to ne bi desilo, mi smo zato tražili da se izvrši ekshumacija i identifikacija
13 jer smo znali po vremenskom nastanku tih događaja da bi ostaci tijela ubijenih
14 bili lako prepoznatljivi najbližim, a naravno i sugrađanima jer je Teslić jako
15 mali grad i svako svakog, što bi rekli, poznaje.

16 P: Ali nevezano od toga, u suštini, istražni sudija je na predlog
17 tužioca doneo to rešenje i taj postupak je išao svojim tokom kako je išao.
18 Sad...

19 O: Tako je.

20 P: I svakako se sećate da je paralelno sa tim krenula i lavina optužbi
21 na Vas i na ekipu koja je radila ovaj postupak, da se niste pridržavali zakona.
22 U sklopu toga je bila i ova krivična prijava od strane CSB-a Doboj i ovih... i
23 privatne ove tužbe protiv lica da se niste pridržavali zakona i propisa kada ste
24
25
26
27
28
29
30

1 sproveli ovu celu akciju. Je l' se sećate...

2 O: Pa, sjećam se, naravno, ali mislim... Oprostite što Vam moram reći,
3 to je apsolutno poznato. Ja sam izjavu dao pred nadležnim organima u Tesliću u
4 sudu i vidio sam da ima u dokumentaciji. Prema tome, svako moje sada ponavljanje
5 je Vaše gubljenje vremena.

6 P: Ne, ne. Nisam mislio na to. Hteo sam samo da Vas... napravim osnovu
7 za moje sledeće pitanje, da kada ste Vi razgovarali sa gospodinom Župljaninom
8 inače o celoj problematici u Tesliću, kada Vam je on rekao: "Radule, pusti to.
9 Niste na tome, nek radi to sud. Nemoj ti da se mešaš u to. Ionako imaš dosta
10 pritužbi na to." To je bila suština njegovog obraćanja Vama.

11 O: Slušajte, ja se sada sjećam - ja Vam opet ponavljam - kada je u
12 pitanju Stojan Župljanin, ja nisam imao često... česte razgovore s njim. Ja se
13 mogu sjetiti samo događaja na koje smo imali razgovore. Prema tome, molim Vas...
14 ja sam to rekao i Tužilaštvu, to i Vama kažem. Znači, ja o svakoj informaciji,
15 da ne kažem svakoj, nego najvećem broju informacija, nisam imao uopšte direktne
16 kontakte sa Stojanom Župljaninom. Ja, kada se tiče Teslića i mog razgovora u
17 Tesliću sa Stojanom, mislim, realno govoreći, da je to bilo krajnje korektno
18 podređenog i nadređenog.

19 I sam njegov dolazak sutradan u Teslić oko 9.00 časova je pokazivao da
20 je on vrlo zainteresovan da se ti počinitelji zločina pohapse i privedu
21 odgovornosti. A i njegovo pitanje bilo je prvo kol'ko ima mrtvih. Ja sam stekao
22 utisak da je mislio na našu grupu. I sjećam se dobro kada sam rekao: "Jedan na
23 njihovoj strani, jedan na našoj strani," da je prije Stojana Župljanina gospodin
24
25
26
27
28
29
30

1 Stevilović odgovorio: "Svaka čast. U redu je," jel /sic/ su njegove procjene,
2 kao vojnika, prije nego što smo počeli akciju, bile da ćemo imati dosta gubitaka
3 i da na to moramo biti spremni.

4 Između ostalog, bio je jedan, da kažem, stav da u akciju ne idu jedinci,
5 znači oni koji nemaju braću. A posebno da ne idu oni koji imaju malu djecu, zbog
6 toga što je pretpostavka bila da će mnogo više biti nastradalih. Da budem do
7 kraja iskren, mislilo se na nastradale na našoj strani. Niko nije ni vodio u tom
8 račun... računa kol'ko će biti na njihovoj.

9 P: I kada je došao, Stojan Župljanin i Stevilović su Vam čestitali na
10 uspešno izvedenoj akciji i bili zadovoljni sa kako malo žrtava je prošla ta
11 akcija, a uspešno izvedena, zar ne?

12 O: Ja sam tako shvatio.

13 P: Nakon ovoga...

14 O: Hajte da budem... pa da ne zaboravim.

15 Jedan od razloga zbog kojeg sam ja relativno brzo napustio Teslić jeste
16 i zbog sugestije koja je došla iz Beograda. Rečeno je: "Daj, pusti se javne
17 bezbjednosti. Školovan si za državnu, nacionalnu bezbjednost, za prikupljanje
18 podataka obavještajnih. Mani se. Gore već problem imaš kakav imaš."

19 A bila su saznanja da mi se priprema likvidacija i da su najdirektnije
20 vezani za tu likvidaciju ljudi s kojim sam kasnije razjasnio neke stvari, a to je
21 Predrag Markočević i Marinko Đukić. Tek 1998. godine ja sam sa njima razgovarao
22 otvoreno prvi put o svim as... aspektima svega toga što se izdešavalo. I sjećam
23 se dobro da mi je Marinko Đukić rekao: "Od čovjeka koga sam najviše mrzio od
24 1992. godine do današnjeg dana, ja vidim da sam u tom čovjeku imao najvećeg
25 prijatelja." Tog se odlično sjećam, a znam da je Marinko Đukić jako iskren. Mogu
26 Vam to oni i potvrditi. Identično skoro to je rekao i Predrag Markočević.

27

28

29

30

1 A u to vrijeme, ja sam i sa Andrijom Bjelošević konačno pojasnio i razjasnio sve
2 ono što je njemu bilo ili ostalo nejasno.

3 Tako da, znači, nije baš da smo svugdje ostavljali tragove loše iza
4 sebe, nego samo smo nakon izvjesnog vremena uspijevali kroz razgovore i
5 razjašnjenja doći do toga da je masa ljudi koja nas je u početku smatrala
6 neprijateljima, izdajnicima, ovakvim-onakvim, prihvatila da smo mi bili korektni
7 profesionalci, ljudi, i dobri pripadnici svog naroda.

8 Izvinite na ovom dužem osvrtu, ali to je tako.

9 P: I Vi ste nakon ovoga predali stanicu bezbednosti novopostavljenim
10 ljudima i oni su nastavili da rade, a Vi ste napustili. Više ni... vratili ste
11 se, da kažem, u Službu državne bezbednosti i nastavili da radite u grupi Miloš,
12 zar ne?

13 O: Tako je.

14 P: I samo... preći ću samo nakratko na privatnu sednicu, jer jednu...
15 jedan nesporazum da mi pomognete... jednu nejasnoću, koju možda sad nisam dobro
16 shvatio, kad ste govorili o sastavu grup... iz grupe Miloš.

17 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, molim Vas nakratko privatnu
18 sjednicu. Časni Sude, molim Vas, možemo li poći na privatnu sjednicu?

19 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da.

20 [Poluzatvorena sednica]

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24 (redigovano)

25 (redigovano)

26 (redigovano)

27 (redigovano)

28

29

30

1 (redigovano)
2 (redigovano)
3 (redigovano)
4 (redigovano)
5 (redigovano)
6 (redigovano)
7 (redigovano)
8 (redigovano)
9 (redigovano)
10 (redigovano)
11 (redigovano)
12 (redigovano)
13 (redigovano)
14 (redigovano)
15 (redigovano)
16 (redigovano)
17 (redigovano)

[Otvorena sednica]

19 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, otvorena sjednica.

20 G. KRGOVIĆ:

21 P: Vi ste dalje, ja mislim prekjuče, govorili odgovarajući na pitanje
22 tužioca, on Vam je pokazao jedan dokument gdje ste Vi sugerisali da se jedna
23 jedinica iz Teslića koja je bila Vojske Republike Srpske, a koja nije imala
24 definisan položaj u toj hijerarhiji, priključi rezervnom sastavu opštine...

25

26

27

28

29

30

1 Stanice javne bezbednosti Teslić, kako bi, da kažemo, bila stavljena pod
2 kontrolu i kako bi efikasno pomogla stanici javne bezbednosti da se bori protiv
3 tih samozvanih grupa, paravojnih formacija i, da kažem, kriminalnih pojava. A
4 prvenstveno ovde se radi o grupi koja ima određena iskustva na ratištu, obučena,
5 i smatrali ste, Vaša procena je bila, da ta grupa može da se inkorporira u
6 rezervni sastav policije kao jedna, da kažemo, pomoćna, dodatna snaga u
7 sprečavanju određenih, da kažemo, komplikovanijih narušavanja bezbednosne
8 situacije, zar ne?

9 O: Tačno. Četa manjeg obima sa poručnikom Jocićem.

10 P: I ideja je bila da se bolje oni stave pod kontrolu da... jer postoji
11 opasnost da se... da odu van kontrole i eventualno da se pretvore u neku od tih
12 paravojnih formacija i... i onda, samim tim, predstavljali bi bezbednosni
13 problem, zar ne?

14 O: Tačno.

15 P: Vi se...

16 O: Učestvovali su u hapšenju Miće. Nisu imali do tada bilo što zbog čega
17 bi mogli da se tretiraju kao počiniooci bilo kakvih krivičnih djela, a posebno ne
18 ratnih zločina. Smatrao sam da tako dobra jedinica koja je obučena treba da se
19 priključi, iz razloga što sam namjeravao, kao tada načelnik policijske stanice,
20 da se obračunam, uslovno ja, odnosno policijska stanica, Služba javne
21 bezbjednosti, sa još dve-tri grupe. A to je prije svega sa grupom odmetnika u
22 Blatnici, koji su takođe činili zločine, krivična djela. Zatim sa izvjesnim
23 Bubićem na području sela Pribinić, koji je jedno vrijeme bio u ulozi nekog
24 komandira pritvorske neke jedinice. Sve je to bilo divlje, tako da ja ne znam u
25 čijem je on interesu radio. Ali u svakom slučaju, mi smo ga spriječili da to
26 dalje radi.

27 Znači, bilo je tu još manjih grupica u gradu, u Tesliću, koji su takođe
28 činili krivična djela prema nesrpskom stanovništvu. I to je sve bilo predviđeno

29

30

1 da se na nekakav način pasivizira i o tome smo pisali, izvještavali. Eh, sad...

2 P: Videli smo te izveštaje. Ja sam krenuo na...

3 O: Ne znam, evo.

4 P: ... na neku drugu stranu. Znači, sad hoću da Vam pokažem jedan
5 dokument. Vi ste govorili... Tužilac Vam je pokazao Miloš...

6 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Krgoviću, oprostite. Ali
7 prije nego što završimo s ovim pitanjem, mene je zanimalo da se malo istraži
8 komentar gospodina Radulovića, temeljem kojega Miće nisu zapravo bile pohapšene
9 zbog ratnih zločina nego prije će biti zbog nekih običnih, nazovimo ih civilnih
10 zločina.

11 Gospodine Raduloviću, jesam li ja Vas dobro razumio?

12 SVEDOK: Niste me dobro razumjeli, meni je žao. Oni su prije svega
13 pohapšeni zbog toga što su likvidirali određen broj lica nesrpske nacionalnosti.
14 To je bio osnovni cilj zbog čega su pohapšeni i zbog čega su prijavljeni.

15 A ono što su počinili mimo toga, u kontekstu svega onog što su počinili,
16 to je dokumentovano, tako da ova klasična njihova kriminalna djelatnost, iskren
17 da budem, u to vrijeme je bila u drugom planu.

18 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala.

19 G. KRGOVIĆ:

20 P: I na dalje, dođem na jedan dokument. Tužilac Vam je pokazao izvještaj
21 Miloš o formiranju tog specijalnog odreda policije. Ja ću Vam pokazati sada
22 izvornu odluku Skupštine Autonomne Republike Bosne i Hercegovine. /sic/

23 G. KRGOVIĆ: Pa, molim da se u sistem elektronske sudnice pokaže svedoku
24 2D55.

25

26

27

28

29

30

1 P: Ja... pre nego što postavim i ovo pitanje i pre nego što se pojavi
2 dokument, Vi kao Miloš grupa i Vi lično, niste se posebno...

3 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine odvjetniče, prevoditelji
4 traže da ponovite broj dokumenta, molim Vas.

5 G. KRGOVIĆ: 2D55.

6 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Vaš dokument, gospodine Krgoviću.

7 G. KRGOVIĆ: Da, časni Sude. Dva tab... to je 21. 2D55, tab 21.

8 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Hvala.

9 G. KRGOVIĆ:

10 P: Vi, generalno, niste se posebno u sklopu grupe Miloš bavili
11 specijalnim odredom ili u nekom smislu da je to bio neki predmet Vašeg
12 interesovanja. To je bilo samo ako ste povremeno dolazili u kontakt sa
13 informacijom o njihovom delovanju i više ste, da kažem, izveštavali o njihovom
14 ponašanju kao nekoj generalnoj pojavi, koja je od interesa za bezbednost te
15 regije, zar ne?

16 O: Konstatacija apsolutno tačna.

17 P: I, molim Vas, pogledajte drugu stranu sad ovog dokumenta. Ovo je
18 odluka gde je formiran taj odred. To je Skupština Krajine formirala. I u... prvo
19 pogledajte u paragrafu 3 kaže da će odred činiti pripadnici aktivnog i rezervnog
20 sastava milicije.

21 A onda idemo sad na sledeću stranu i da kažemo kakva je namera tad bila
22 Skupštine u tom trenutku. Nažalost, nekad i najbolje namere daju i najgore
23 rezultate. I ovde je bilo predviđeno da će se to... jedinica formirati kao
24 zaštita javnog reda i mira, naročito protivdiverzantske i protivterorističke
25 akcije, koje nisu uspešno vršiti /sic/ SJB.

26

27

28

29

30

1 I onda u paragrafu četvrtom odozgo, kaže se kako će se popuniti taj
2 sastav. I iz ovog paragrafa se vidi da bi prvo odred sačinjavali pripadnici
3 nekih... i takozvanog posebnog odreda koji su već postojali. Znači aktivni
4 policajci koji su već, znači, nešto bolje obučeni, mlađi i, da kažem, spremniji,
5 koji su već bili na neki način uključeni u onaj odred, posebni odred koji je
6 postojao pre rata. I da se, od kandidata koji su na raspolaganju, prime ljudi
7 koji su već bili u istim jedinicama u Zagrebu i Sarajevu, misli se na neke koji
8 su izbegli, da kažem, sa tog područja, i jedan deo lica koji su već bili i imaju
9 određena iskustva na ratištu.

10 Evo to piše, jedan broj potencijalnih kandidata poseduje odgovarajuće
11 stručno znanje i veštine koje im omogućavaju da u kombinaciji sa aktivnim
12 sastavom dođu. A tek... ovi pripadnici odreda koji bi bili primljeni u statusu
13 rezerviste, mogli bi ostati u takvom statusu dok se ne ispune posebni uslovi
14 predviđeni posebnim kriterijima, a kada ispune te uslove bili bi prevedeni u
15 aktivni sastav.

16 Izvinjavam se, ja sam malo ubrzao.

17 I šta je suština? Faktički da je u ovaj sastav jedinice u jednom
18 trenutku uključen i jedan broj ljudi koji su bili... imali ta iskustva na
19 ratištu. Među njima, nažalost, desilo se da su kod ovog prijema i primljen jedan
20 broj određenih ljudi koji nisu ispunjavali te kriterijume i koji ni... kojima
21 mesto nije bilo u specijalnom odredu, zar ne?

22 O: Tačno tako. Nažalost, ti kojima nije bilo mesto, bili su glavni.

23 P: I...

24 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Oprostite, časni Sude. Imam problema sa
25 LiveNoteom, pa bih zamolio tehničku službu da pošalje nekog da mi pomogne.

26 G. KRGOVIĆ:

27 P: I Vi ste govorili, naravno kad ste govorili o ovome, govorili ste "uz
28 časne izuzetke" da je... bilo je takvih pojava, uz časne izuzetke. Ogradili ste

29

30

1 se da postoje i ljudi koji su i u tom odredu na, da kažemo, časno i pošteno
2 obavljali svoje zadatke.

3 O: Naravno.

4 P: Vi ste, kada ste govorili, mada ste to rekli i u transkriptu
5 odgovarajući na pitanje tužioca, da kada ste posle ovih događaja u Doboju, kada
6 ste govorili o Stojanu Župljaninu, rekli da ste u principu rekli njemu generalno
7 o ponašanju pripadnika te jedinice. To za tužioce je strana 10804. I u suštini,
8 Vi kada ste, pošto ste Vi kada ste došli iz Doboja i dobili informacije -
9 pomenuli ste i kolege koje su Vam rekly o tom ponašanju - Vi ste, imajući u vidu
10 tu pojavu kako se desila, obzirom da nije Vaš posao bio da se bavite otkrivanjem
11 krivičnih dela i podnošenjem prijave, rekli kao generalnu pojavu da postoje
12 nepravilnosti u radu pojedinih pripadnika specijalnog odreda, a odnose se na
13 krađu automobila i na postupke prilikom privođenja, zar ne? Sećate se da je to
14 bila suština Vašeg obraćanja gospodinu Župljaninu.

15 O: Dok Vas prevedu, pa ću ja odgovoriti.

16 Gospodine Kvrgović /sic/, ako se ja sjećam nekih događaja od prije 17-18
17 godina, ne vidim razloga zašto se ne bih sjetio ono što sam rekô ovde prije
18 četiri dana.

19 P: To je moj osnov jer ću da Vam postavim sledeće pitanje. I Vi tada
20 kada ste bili u Doboju niste znali pod kojim okolnostima su oni tamo bili, ko ih
21 je poslao i faktički, kako su bili, da kažem, detaširani, zar ne?

22 O: Gospodine Kvrgović /sic/, ja sam tu generalnu informaciju saopštio
23 Stojanu Župljaninu, prioritetno iz razloga da se zaštite pripadnici našeg
24 specijalnog odreda od mogućnosti i učestalog pozivanja da se lokalni kriminalci
25 i lopovi štite sa njima i da sve što ti lokalni kriminalci počine uglavnom
26 prebacuju na pripadnike specijalnog odreda policije iz Banja Luke, a djelimično

27

28

29

30

1 i na pripadnike "Crvenih beretki". Kada sam to saopštio Stojanu Župljaninu, ja
2 sam predložio da se oni povuku. I ja sam rekô, mislim decidno, da to nije
3 urađeno, po mom znanju, sutradan nego prekosutradan /sic/ da je spe... da su
4 pripadnici specijalnog odreda iz Doboja povučeni u Banja Luku i da su više dana
5 odlazili, iz razloga što su sa sobom nosili ono što su oduzeli ili što su, da
6 kažem, pokrali iz trgovačkih magazina, dućana, privatnih radnji. I to sam,
7 znači, vidio svojim očima.

8 A ja sam, znači, zaključio da je... to jest Župljanin, gospodin Stojan
9 Župljanin, tu informaciju prihvatio ozbiljno. Da li je s nekim posebno
10 provjeravô, ja ne znam. I mislio sam da je to povlačenje zbog toga što je njemu
11 to saopšteno od strane grupe Miloš.

12 G. KRGOVIĆ: Molim sada da u sistem elektronske sudnice se učita dokazni
13 predmet tužiočev 65ter 10355.

14 PREVODILAC: Prevodioci mole gospodina Krgovića da glasnije priča ili da
15 približi mikrofona. Hvala Vam.

16 G. KRGOVIĆ: 65ter 10355. Izvinjavam se prevodiocima.

17 P: Ovo je loš prilično jedan spisak. Ovo je platna lista iz Doboja, iz
18 Centra službi bezbednosti Doboja, iz njihove policijske, ove, stanice Doboja, gde
19 je... se vidi da je... da su ovi ljudi na platnom spisku u Doboju. Zove se:

20 "9. četa za posebne zadatke, Banja Luka."

21 I vidite spisak ovih ljudi koji su bili... Dobro, to je za... za maj
22 mesec. Ovo je deo jednog mnogo šireg dokumenta. Ja sam Vam pokazao prvu stranu,
23 ali dalje imaju druge jedinice. Ovo je prva strana, koja mene zanima. I sudeći
24 po ovome, oni su bili tada kao jedinica detaširani u... u Doboja, znači u centar
25 službi bezbednosti, tamo plaćeni i tamo su dobijali i zadatke i, da kažem,
26 naloge za svoja dejstva. To proizilazi iz ovog dokumenta, jer...

27 O: Tako i ja mogu zaključiti.

28
29
30

1 P: I ovo su ovi ljudi koje Vi pominjete da su bili tamo na... u tom
2 trenutku, neka od ovih lica?
3 O: Da. Ali ja spo... ja sam spominjao i druga.
4 P: I druga.
5 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, molim da se ovaj dokument uvede u spis.
6 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dokument se prihvaća.
7 Gospodine Olmsted.
8 G. OLMSTED: [simultani prevod] Pa, prvo, nemamo prijevod na engleski. A
9 opet s druge strane, dokument je toliko nečitak, a da... /?riječ je/ da se ne
10 može možda ni dobiti prijevod. Dakle, to je problem.
11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Krgoviću.
12 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, samo za MFI. Ali ovo je dokument koji je bio na
13 listi tužioca za svedoka iz Doboja koji je govorio isto o ovome i ja sam bio
14 ubeđen da postoji prevod za to.
15 Ali za sada MFI dok ne dobijemo bolju kopiju. Ja ću se potruditi makar
16 da to uradimo sa prevodilačkom službom.
17 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Kratko pitanje: kako ovaj platni spisak
18 pomaže?
19 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, ovo je platna lista iz Doboja za pripadnike
20 specijalne jedinice iz Banja Luke, koja je u tom trenutku bila detaširana u
21 Doboju i bila pod kontrolom i nadležnošću vlasti u Doboju. To je suština mog...
22 I CSB-a i Stanice javne bezbednost, konkretno, Dobj.
23 To je suština uvođenja ove liste, znači... i overena je pečatom iz
24 centra... iz Kriznog štaba, ja mislim, Dobj. Tamo je ta jedinica i delovala u
25 tom svojstvu.
26
27
28
29
30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ali određivanje takvih osoba nema veze,
2 odnosno neovisno je od konkretnih podataka, odnosno imena na spisku, zar ne?

3 G. KRGOVIĆ: Da, časni Sude. Ovde se... upravo se radi... ja ću doći sad
4 na... drugi deo pitanja će biti vezani i o drugim pripadnicima. Ali u
5 konkretno... na ovaj... na ovu četvu o kojoj je govorio i prethodni svedok, ako
6 se sećate iz policijske stanice iz Doboja, on je pominjao ovu grupu i ovakav
7 način plaćanja. Tužilac nije to ponudio na usvajanje tada. Verovatno im nije
8 odgovaralo, a ja sada hoću da taj dokument uđe u... u spis.

9 G. OLMSTED: [simultani prevod] Da, časi Sude. Ja mislim da razumijem što
10 Vas muči, ali nejasno je zapravo iz ovoga dokumenta tko je ta specijalna
11 jedinica. To nije jasno ni iz svjedokova odgovora, da li je to banjalučki
12 specijalni odred policije ili neka druga jedinica koja je formirana u Doboju
13 ili... Tako da je... da sam pomalo zbunjen u pogledu njegove relevantnosti.

14 G. KRGOVIĆ: Ako mogu da odgovorim, ovde jasno stoji:

15 "9. četa za posebne zadatke, Banja Luka."

16 P: I da oči...očigledno se radi, složićete se sa mnom, o četi iz Banja
17 Luke, o tim spe... o toj specijalnoj jedinici, zar ne?

18 O: Gospodine Krg... Kvrgović /sic/, bez uvrede, ovaj - a naravno to se
19 odnosi i na tužioca, gospodina tužioca - pa ja znam da je ovo, kako ovdje piše,
20 da se odnosi na pripadnike specijalnog odreda u... iz Banja Luke, koji su
21 detaširani u Doboju. Inače, tu nema dvojbe, jer znam da je ovo bio način na koji
22 se vršilo takozvano refundiranje, plaćanje onih koji su otišli iz matične
23 jedinice na područja drugih jedinica.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Iz ovog dokumenta i inače iz Vašeg znanja, kako je delovalo to
2 detaširanje, pripadnici ovi...

3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Mi smo došli do onoga trenutka kada
4 moramo zaključiti današnji dan.

5 G. OLMSTED: [simultani prevod] Samo kratko, časni Sude, u vezi sa ovim
6 dokumentom.

7 Hvala, časni Sude.

8 Još uvijek nije sasvim jasno kako svjedok dolazi do zaključka da su to
9 pripadnici banjalučkoga specijalnog odreda policije. Dokument je vrlo teško
10 čitati i u najmanju ruku trebali bismo čuti imena ljudi sa toga popisa za koje
11 on smatra da su bili pripadnici toga odreda. Bez toga ne bismo trebali dalje ići
12 s ovim dijelom ispitivanja.

13 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, ja ću se baviti i ovim. Ja moram... upravo
14 svedoku ću pokazati sledeći dokument. To je spisak lica ili, znači, lista
15 pripadnika specijalne jedinice, i kad uporedite imena ovih ljudi, svedok koji je
16 ovaj rekao da ih prepozna, doći ćete vrlo jasno do toga ko su bili ovi ljudi i
17 kako je bilo. A na samom dokumentu piše da se radi o 9. četi iz policije
18 specijalnog odreda iz Banja Luke.

19 SVEDOK: Mogu li ja da kažem? Ja nosim naočari, ali vidim imena, uistinu
20 nečitko. I prepoznajem sa ovog spiska određene ljude po imenu i prezimenu koje
21 sam znao i prije rata, a koje sam znao i u vrijeme rata da su bili pripadnici
22 specijalnog odreda, ja Vam sad hoću da kažem. Prema tome, nemojte da čitam. Znam
23 mnoge od... od tih momaka koji su... Ne znam sve. Uistinu, ne mogu reći da znam
24
25
26
27
28
29
30

1 sve, ali sam vidio ovdje dva-tri imena i dva... dve-tri osobe koji su na ovom
2 spisku. Ja u ovom trenutku ne mogu da se izjasnim da sam ova lica vidio u
3 Doboju, znate. Ali ako piše gore da je ovo platni spiska... spisak, ne vidim
4 zašto ne bih trebao vjerovati da je to... da su to pripadnici naše... našeg
5 specijalnog odreda.

6 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dobro. Nastavit ćemo sutra ujutro, a u
7 međuvremenu ćemo dokument obilježiti za identifikaciju.

8 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dokazni predmet 2D89 MFI, časni Sude.

9 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molimo ustanite.

10 [Svedok se povlači]

11 ... Sednica završena u 13.51h.

12 Nastavak zakazan za utorak,

13 01.06.2010. u 09.00h.

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30